

עמוס

ד

Amos

Hebrea - Suomi

Aamos 1 (Amos 1)

¹ אֲשֶׁר מִתְקוֹעַ בְּנִקְדִים הִיא אֲשֶׁר עֲמוֹס דְּבַרִּי

[H1697](#)
div·rei
sanat

[H5986](#)
A·mos,
Amoksen

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H1961](#)
ha·jah
oli

[H5349](#)
van·no·ke·dim
paimenia

[H8620](#)
mit·Te·ko·a';
Tekoan

[H834](#)
'a·sher
jotka

הַזֶּה עֲזִיָּה בִימֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הַיּוֹדָה מֶלֶךְ־

[H2372](#)
cha·zah
hän näyssä sai

[H5921](#)
'al-
Israelista

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelista

[H3117](#)
bi·mei
päivinä

[H5818](#)
'Uz·zi·jah
Uzzijahun / Ussian

[H4428](#)
me·lech-
kuninkaan

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehudan

לִפְנֵי שְׁנַתָּיִם יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאֵשׁ בֶּן־ יִרְבְּעָם וּבִימֵי

[H3117](#)
u·vi·mei
ja päivinä

[H3379](#)
Ja·ra·ve·'am
Jerobeamin

[H1121](#)
ben-
pojan

[H3101](#)
Jo·'ash
Joashin

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H8141](#)
she·na·ta·jim
kaksi vuotta

[H6440](#)
lif·nei
ennen

הָרַעַשׁ:

[H7494](#)

ha·ra·'ash.

maanjäristystä

1 sanat Amoksen joka oli paimenia Tekoan jotka hän näyssä sai Israelista päivinä Uzzijahun / Ussian kuninkaan Jehudan ja päivinä Jerobeamin pojan Joashin kuninkaan Israelin kaksi vuotta ennen maanjäristystä

² יִתֵּן וּמִירוֹשָׁלַם יִשְׂאָג מִצִּיּוֹן יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mar
ja hän sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6726](#)
mitz·Tzi·jon
Tzionista

[H7580](#)
jish·'ag,
huutaa

[H3389](#)
u·mi·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5414](#)
jit·ten
antaa kuulua

פֶּה הַכַּרְמֶל: רֹאשׁ וַיִּבֶשׁ הָרְעִים נְאוֹת וְאַבְלוֹ קוֹלוֹ

[H6963](#)
ko·lo;
äänensä

[H56](#)
ve·'a·ve·lu
ja surevat

[H4999](#)
ne·'ot
asuinpaikat

[H7462](#)
ha·ro·'im,
paimenten

[H3001](#)
ve·ja·vesh
ja kuihtuu

[H7218](#)
rosh
huippu

[H3760](#)
hak·Kar·mel.
Karmelin

Peh

2 ja hän sanoi JAHWEH HERRA Tzionista huutaa ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja surevat asuinpaikat paimenten ja kuihtuu huippu Karmelin Peh

³ פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)
'al-
tähten

[H7969](#)
she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)
pish·'ei
rikoksen

עַל־ אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבַּעַה וְעַל־ דְּמִשְׁק

[H1834](#)
Dam-me-sek,
Dammesekin / Damaskon ja tähden

[H5921](#) [H702](#)
ve-'al- 'ar-ba-'ah
neljän

[H3808](#) [H7725](#)
lo 'a-shi-ven-nu;
en sitä peru

[H5921](#)
'al-
koska

הַגְּלָעָד: אֶת־ הַבְּרָזֶל בְּחַרְצוֹת דוֹשָׁם

[H1758](#) [H2742](#)
du-sham ba·cha·ru·tzot
he ovat puineet puimajyrillä

[H1270](#)
hab·bar·zel
rautaisilla

[H853](#)
'et-
ET

[H1568](#)
hag·Gi·le-'ad.
Gileadia

3 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Dammesekin / Damaskon ja tähden neljän en sitä peru koska he ovat puineet puimajyrillä rautaisilla ET Gileadia

בֶּן־ אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה חֲזָאֵל בְּבֵית אִישׁ וְשַׁלַּחְתִּי⁴

[H7971](#)
ve-'shil-lach-ti
ja minä lähetän

[H784](#)
'esh
tulen

[H1004](#)
be-'veit
huoneeseen

[H2371](#)
Cha·za-'el;
Chazaelin

[H398](#)
ve-'a-che·lah
ja se syö

[H759](#)
ar-me-not
palatsit

[H0](#)
ben-
ben-

הַדָּד:

[H1130](#)
ha·dad.
hadadin / be'nhadadin

4 ja minä lähetän tulen huoneeseen Chazaelin ja se syö palatsit ben-hadadin / be'nhadadin

יֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי דְּמִשְׁק בְּרִיחַ וְשַׁבְּרַתִּי⁵

[H7665](#)
ve-'sha-var-ti
minä murskaan

[H1280](#)
be-'ri-ach
portit

[H1834](#)
Dam-me-sek,
Dammesekin / Damaskon ja hävitän

[H3772](#)
ve-'hich-rat-ti
asukkaat

[H3427](#)
jo-shev
asukkaat

וְגָלוּ עֵדוֹן מִבֵּית שֶׁבֶט וְתוֹמֵךְ אָוֶן מִבְּקַעַת־

[H1237](#)
mib·bik-'at-
tasangolta

[H206](#) [H8551](#)
'A·ven, ve-'to-mech
Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa

[H7626](#)
she-vet
huoneen

[H1004](#)
mib-beit
huoneen

[H5730](#) [H1540](#)
'E·den; ve-'ga·lu
Edenin ja karkotetaan

פְּ אִמְרָה: אִמְרָה קִירָה אַרְם עַם־

[H5971](#) [H758](#)
'am- 'A·ram
kansa Aramin / Syyrian

[H7024](#)
Ki·rah
Kiriin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

5 minä murskaan portit Dammesekin / Damaskon ja hävitän asukkaat tasangolta Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa huoneen Edenin ja karkotetaan kansa Aramin / Syyrian Kiriin sanoo JAHWEH HERRA Peh

וְעַל־עֵזָה פִּשְׁעֵי נְשָׁהּ עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁶

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei
rikkomuksen

[H5804](#)

'Az·zah,
Gazan

[H5921](#)

ve·'al-
ja tähden

גְּלוֹת הַגְּלוּתָם עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H1540](#)

hag·lo·tam
he lähettivät

[H1546](#)

ga·lut
maanpakolaisuuteen

לְאֶדוֹם: לְהַסְגִּיר נְשָׁמָה

[H8003](#)

she·le·mah
kaikki

[H5462](#)

le·has·gir
vangiksi

[H123](#)

le·'E·dom.
Edomiin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikkomuksen Gazan ja tähden neljän en peru sitä koska he lähettivät maanpakolaisuuteen kaikki vangiksi Edomiin

אֲרַמְנֹתֶיהָ: וְאָכְלָה עֵזָה בְּחוֹמַת אֲשׁ וְנִשְׁלַחְתִּי⁷

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H2346](#)

be·cho·mat
muureihin

[H5804](#)

'Az·zah;
Gazan

[H398](#)

ve·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar·me·no·tei·ha.
sen palatsit

7 ja minä lähetän tulen muureihin Gazan ja se kuluttaa sen palatsit

מֵאֲשַׁקְלוֹן שֶׁבֶט וְתוֹמֵךְ מֵאֲשָׁדוֹד יוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי⁸

[H3772](#)

ve·hich·rat·ti
ja minä hävitän

[H3427](#)

jo·shev
asukkaat

[H795](#)

me·'Ash·dod,
Ashdodista

[H8551](#)

ve·to·mech
ja joka pitää

[H7626](#)

she·vet
valtikkaa

[H831](#)

me·'Ash·ke·lon;
Askelonissa

פְּלִשְׁתִּים נְשָׂרִית וְאָבְדוּ עֵקְרוֹן עַל־ יָדִי וְהִשִּׁיבוּתִי

[H7725](#)

va·ha·shi·vo·ti
ja käännän

[H3027](#)

ja·di
käteni

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H6138](#)

Ek·ron,
Ekronia

[H6](#)

ve·'a·ve·du
ja häviää

[H7611](#)

she·e·rit
jäännös

[H6430](#)

Pe·lish·tim,
Filistean

פְּ יְהוָה: אֲדַנִּי אָמַר

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

8 ja minä hävitän asukkaat Ashdodista ja joka pitää valtikkaa Askelonissa ja käännän käteni vastaan Ekronia ja häviää jäännös Filistean sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Peh

9 וְעַל-צֹר פִּנְשֵׁי-נְשָׁה עַל-יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H6865](#) [H5921](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei- Tzor, ve·'al-
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden

נְשִׁימָה גְלוֹת הַסְּגִירָם עַל-אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H5462](#) [H1546](#) [H8003](#)
'ar·ba·'ah lo 'a·shi·ven·nu; 'al- has·gi·ram ga·lut she·le·mah
neljän en käänny pois koska he luovuttivat karkoitettut kaikki

אֲחִים: בְּרִית זָכְרוּ וְלֹא לְאֲדוֹם

[H123](#) [H3808](#) [H2142](#) [H1285](#) [H251](#)
le·E·dom, ve·'lo za·che·ru be·'rit 'a·chim.
Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

9 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden neljän en käänny pois koska he luovuttivat karkoitettut kaikki Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

10 פֹּא אֲרַמְנִתִּיהָ: וְאָכְלָה צֹר בְּחֹמַת אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#) [H784](#) [H2346](#) [H6865](#) [H398](#) [H759](#) Peh
ve·shil·lach·ti 'esh be·cho·mat Tzor; ve·'a·che·lah 'ar·me·no·tei·ha.
ja minä lähetän tulen muureihin Tyron ja se kuluttaa sen palatsit

10 ja minä lähetän tulen muureihin Tyron ja se kuluttaa sen palatsit Peh

11 וְעַל-אֲדוֹם פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל-יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3069](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H123](#) [H5921](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei- E·dom, ve·'al-
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Edomin ja tähden

אָחִיו בְּחָרֵב רָדְפוּ עַל-אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H7291](#) [H2719](#) [H251](#)
'ar·ba·'ah lo 'a·shi·ven·nu; 'al- ra·de·fo va·che·rev 'a·chiv
neljän en peru sitä koska hän ajoi takaa miekalla veljeään

נְשָׁמָה וְעִבְרָתוֹ אִפּוֹ לְעַד וַיִּטְרֹף רַחֲמָיו וְשָׁחַת

[H7843](#) [H7356](#) [H2963](#) [H5703](#) [H639](#) [H5678](#) [H8104](#)
ve·shi·chet ra·cha·mav, vai·jit·rof la·'ad ap·po, ve·'ev·ra·to she·ma·rah
ja hylkäsi säälin ja repi ainaisesti vihassa ja raivoa piti

נִצַּח:

[H5331](#)

ne·tzach.

loppuun asti

11 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Edomin ja tähden neljän en peru sitä koska hän ajoi takaa miekalla veljeään ja hylkäsi säälin ja repi ainaisesti vihassa ja raivoa piti loppuun asti

¹² פּ בְּצָרָה: אֲרַמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּתִימָן אֲשֶׁר וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H8487](#)

be·Tei·man;

Teimaniin

[H398](#)

ve·'a·che·lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not

palatsit

[H1224](#)

Botz·rah

Botzran

Peh

12 ja minä lähetän tulen Teimaniin ja se kuluttaa palatsit Botzran Peh

¹³ עֲמוֹן בְּנֵי־ פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmen

[H6588](#)

pish·'ei

rikoksen

[H1121](#)

ve·nei-

poikien

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

הָרוֹת בְּקָעַם עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְּעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve·'al-

ja tähden

[H702](#)

'ar·ba·'ah

neljän

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;

peru sitä

[H5921](#)

'al-

koska

[H1234](#)

bik·'am

he halkaisivat

[H2030](#)

ha·rot

raskaana olevia

גְּבוּלָם: אֶת־ הַרְחִיב לְמַעַן הַגְּלֹעַד

[H1568](#)

hag·Gil·'ad,

Gileadin

[H4616](#)

le·ma·'an

tähden

[H7337](#)

har·chiv

laajentaakseen ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1366](#)

ge·vu·lam.

rajojaan

13 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen poikien Ammonin ja tähden neljän en peru sitä koska he halkaisivat raskaana olevia Gileadin tähden laajentaakseen ET rajojaan

¹⁴ אֲרַמְנוֹתֶיהָ וְאֶכְלָה רַבָּה בְּחוֹמַת אֲשֶׁר וְהִצַּתִּי

[H3341](#)

ve·hitz·tzat·ti

ja minä sytytän tuleen

[H784](#)

'esh

tuleen

[H2346](#)

be·cho·mat

muurit

[H7237](#)

Rab·bah,

Rabban

[H398](#)

ve·'a·che·lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·no·tei·ha;

sen palatsit

סוּפָה: בְּיָוִם בְּסִעַר מְלַחְמָה בְּיָוִם בְּתַרוּעָה

[H8643](#)

bit·ru·'ah

sotahuudon kuuluessa

[H3117](#)

be·'jom

päivänä

[H4421](#)

mil·cha·mah,

taistelun

[H5591](#)

be·sa·'ar

myrskyssä

[H3117](#)

be·'jom

päivänä

[H5492](#)

su·fah.

myrskytuulien

14 ja minä sytytän tuleen muurit Rabban ja se kuluttaa sen palatsit sotahuudon kuuluessa päivänä taistelun myrskyssä päivänä myrskytuulien

¹⁵ מַלְכֶם וְהַלֵךְ

[H1980](#)

ve'ha·lach

ja kulkee

[H4428](#)

mal·kam

heidän kuninkaansa

וְשָׂרְיוֹ הוּא בַּגּוֹלָה

[H1473](#)

bag·go·lah;

vankeuteen

[H1931](#)

hu

hän

[H8269](#)

ve'sa·rav

ja hänen ruhtinaansa

יַחְדָּו

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

יְהוָה: אָמַר

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

פ

Peh

ja kulkee heidän kuninkaansa vankeuteen hän ja hänen ruhtinaansa yhdessä sanoo JAHWEH HERRA Peh

Aamos 2 (Amos 2)

וְעַל־ מוֹאָב פִּישְׁעֵי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה¹

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H4124](#) [H5921](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei Mo·av, ve·'al-
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Moabin ja tähden

מֶלֶךְ עֲצָמוֹת שָׂרְפוּ עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H8313](#) [H6106](#) [H4428](#)
'ar-ba·'ah lo 'a-shi-ven·nu; 'al- sa-re-fo atz·mot me·lech-
neljän en peru sitä koska he polttivat luut kuninkaan

לְשִׂיד: אֶדוֹם

[H123](#) [H7875](#)
E·dom las·sid.
Edomin kalkiksi

1 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Moabin ja tähden neljän en peru sitä koska he polttivat luut kuninkaan Edomin kalkiksi

הַקְּרִיֹּת אֲרַמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּמוֹאָב אֲשֶׁ וְשַׁלַּחְתִּי²

[H7971](#) [H784](#) [H4124](#) [H398](#) [H759](#) [H7152](#)
ve·shil·lach·ti- 'esh be·Mo·av, ve·'a-che-lah ar-me-not hak·Ke-ri·jot;
ja minä lähetän tulen Moabiin ja se kuluttaa palatsit Kerijotin

שׁוֹפָר: בְּקוֹל בְּתַרוּעָה מוֹאָב בְּנִשְׂאוֹן וּמַת

[H4191](#) [H7588](#) [H4124](#) [H8643](#) [H6963](#) [H7782](#)
u-met be·sha·'on Mo·av, bit-ru·'ah be·kol sho·far.
ja kuolee myllerryksessä Moab sotahuutojen äänessä shofar-torvien

2 ja minä lähetän tulen Moabiin ja se kuluttaa palatsit Kerijotin ja kuolee myllerryksessä Moab sotahuutojen äänessä shofar-torvien

אֶהְרוֹג שְׂרִיָּה וְכָל־ מִקְרָבָה שׁוֹפֵט וְהִכַּרְתִּי³

[H3772](#) [H8199](#) [H7130](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2026](#)
ve·hich·rat·ti sho·fet mik·kir·bah; ve·chol sa·rei·ha e·he·rog
minä hävitän tuomarin sen keskeltä ja kaikki päämiehet surmaan

פְּ יְהוָה: אָמַר עִמּוֹ

[H5973](#) [H559](#) [H3068](#) Peh
im·mo 'a-mar JAH·WEH.
hänen kanssaan sanoo JAHWEH HERRA

3 minä hävitän tuomarin sen keskeltä ja kaikki päämiehet surmaan hänen kanssaan sanoo JAHWEH HERRA Peh

4 וְעַל־ יְהוּדָה פְּנִיעֵי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3069](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H3063](#) [H5921](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei Je·hu·dah, ve·'al-
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Jehudan ja tähden

תּוֹרַת אֶת־ מִאֲסָם עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אַרְבָּעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H3988](#) [H853](#) [H8451](#)
'ar·ba·'ah lo 'a-shi-ven·nu; 'al- mo·'o·sam 'et- to·rat
neljän en peru sitä koska he hylkäsivät ET lain / opetuksen

כְּזִבְיָהֶם וַיִּתְּעוּם שָׁמְרוּ לֹא יְהוָה וְחֻקֵּי

[H3069](#) [H2706](#) [H3808](#) [H8104](#) [H8582](#) [H3577](#)
JAH·WEH ve·chuk·kav lo sha·ma·ru, vai·jat·'um kiz·vei·hem,
JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät pitäneet heidät harhaan vei heidän valheensa

אַחֲרֵיהֶם: אָבוֹתָם הִלְכוּ אֲשֶׁר־

[H834](#) [H1980](#) [H1](#) [H310](#)
'a·sher- ha·le·chu a·vo·tam 'a·cha·rei·hem.
joiden mukaan he vaelsivat heidän isiensä jäljessä

4 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Jehudan ja tähden neljän en peru sitä koska he hylkäsivät ET lain / opetuksen JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät pitäneet heidät harhaan vei heidän valheensa joiden mukaan he vaelsivat heidän isiensä jäljessä

5 יְרוּשָׁלַם: אֲרַמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּיְהוּדָה אֲשֶׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#) [H784](#) [H3063](#) [H398](#) [H759](#) [H3389](#)
ve·shil·lach·ti 'esh bi·Jhu·dah; ve·'a·che·lah ar·me·not Je·ru·sha·lim.
ja minä lähetän tulen Jehudaan ja se kuluttaa palatsit Jerusalemin

פ

Peh
5 ja minä lähetän tulen Jehudaan ja se kuluttaa palatsit Jerusalemin Peh

6 וְשָׂרְאֵל פְּנִיעֵי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H3478](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei Is·ra·'el,
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Israelin

בְּכֶסֶף מִכְרָם עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

[H5921](#) [H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H4376](#) [H3701](#)
ve·'al- 'ar·ba·'ah lo 'a-shi-ven·nu; 'al- mich·ram bak·ke·sef
ja tähden neljän en peru sitä koska he myyvät hopeasta

נְעֻלִים: בְּעִבּוֹר וְאָבִיוֹן צְדִיק

[H6662](#) [H34](#) [H5668](#) [H5275](#)
tzad·dik, ve'·ev·jon ba'·a·vur na'·a·la·jim.
vanhurskaan ja köyhän vuoksi kenkäparin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Israelin ja tähden neljän en peru sitä koska he myyvät hopeasta vanhurskaan ja köyhän vuoksi kenkäparin

וְדֶרֶךְ דְּלִים בְּרֹאשׁ אֶרֶץ עֶפְרַיִם עַל־הַשְּׂאֵפִים⁷

[H7602](#) [H5921](#) [H6083](#) [H776](#) [H7218](#) [H1800](#) [H1870](#)
hash·sho'·a·fim 'al- 'a·far- 'e·retz be'·rosh dal·lim, ve'·de·rech
he tallaavat tomuun maan pään köyhien ja tieltä

לְמַעַן הַנְּעוּרָה אֶל־יְלִכוּ וְאָבִיו וְאִישׁ יְטוּ עֵנָוִים

[H6035](#) [H5186](#) [H376](#) [H1](#) [H1980](#) [H413](#) [H5291](#) [H4616](#)
'a·na·vim jat·tu; ve'·ish ve'·a·viv, je·le·chu 'el- han·na'·a·rah, le·ma'·an
nöyrät kääntävät mies ja hänen isänsä menevät luo saman tytön sen vuoksi

קְדָשִׁי: שֵׁם אֶת־חַלֵּל

[H2490](#) [H853](#) [H8034](#) [H6944](#)
chal·lel 'et- shem kod·shi
he häpäisevät ET nimeni pyhän

7 he tallaavat tomuun maan pään köyhien ja tieltä nöyrät kääntävät mies ja hänen isänsä menevät luo saman tytön sen vuoksi he häpäisevät ET nimeni pyhän

וַיֵּין מִזְבֵּחַ כָּל־אֶצֶל יְטוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל־⁸

[H5921](#) [H899](#) [H2254](#) [H5186](#) [H681](#) [H3605](#) [H4196](#) [H3196](#)
ve'·al- be'·ga·dim cha·vu·lim jat·tu, 'e·tzel kol- miz·be·ach; ve'·jein
ja päällä vaatteiden pantiksi otettujen he makaavat ääressä kaikkien alttareiden ja viiniä

אֶל־הֵיחָם: בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים

[H6064](#) [H8354](#) [H1004](#) [H430](#)
'a·nu·shim jish·tu, beit E·LO·HEI·HEM.
tuomittujen he juovat tempelissä ELOHEIHEM Jumalansa

8 ja päällä vaatteiden pantiksi otettujen he makaavat ääressä kaikkien alttareiden ja viiniä tuomittujen he juovat tempelissä ELOHEIHEM Jumalansa

אֲנֹשׁ מִפְּנֵיהֶם הֶאֱמַרְי אֶת־הַשְּׂמֵדָתִי וְאֲנֹכִי⁹

[H595](#) [H8045](#) [H853](#) [H567](#) [H6440](#) [H834](#)
ve'·a·no·chi hish·mad·ti 'et- ha'·E·mo·ri mip·pe·nei·hem, 'a·sher
ja minä tuhosin ET emorilaisen heidän edestään jonka

וְאֲשֶׁמִיד כְּאֲלוֹנִים הוּא וְחֶסֶן גְּבָהּ וְאַרְזִים כְּגְבָהּ

[H1363](#) ke-goah korkeus oli [H730](#) 'a-ra-zim kuin setrin [H1363](#) ga-ve-ho, korkeus [H2634](#) ve'cha-son ja vahva [H1931](#) hu hän oli [H437](#) ka'al-lo-nim; kuin tammi [H8045](#) va'ash-mid ja minä tuhosin

מִתַּחַת: וְשָׂרָשָׁיו מִמַּעַל פְּרִיּוֹ

[H6529](#) pir-jo hänen hedelmänsä ylhäältä [H4605](#) mi-ma'al, ja hänen juurensa alhaalta [H8328](#) ve'sha-ra-shav [H8478](#) mit-ta-chat.

9 ja minä tuhosin ET emorilaisen heidän edestään jonka korkeus oli kuin setrin korkeus ja vahva hän oli kuin tammi ja minä tuhosin hänen hedelmänsä ylhäältä ja hänen juurensa alhaalta

¹⁰ וְאוֹלָךְ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הָעֵלִיתִי וְאַנְכִי

[H595](#) ve'a-no-chi minä [H5927](#) he'e-lei-ti vein ylös [H853](#) 'et-chem teidät [H776](#) me'e-retz maasta [H4714](#) Mitz-ra-im; Egyptin [H1980](#) va'o-lech ja johdatin

אֶרֶץ אֶת־ לְרֵשֶׁת שָׁנָה אַרְבָּעִים בְּמִדְבָּר אֶתְכֶם

[H853](#) 'et-chem teitä [H4057](#) bam-mid-bar erämaassa [H705](#) 'ar-ba'im neljäkymmentä [H8141](#) sha-nah, vuotta [H3423](#) la-re-shet valloittaaksenne ET [H853](#) 'et- [H776](#) 'e-retz maan

הָאֶמֶרִי:

[H567](#) ha'E-mo-ri. Emorin

10 minä vein ylös teidät maasta Egyptin ja johdatin teitä erämaassa neljäkymmentä vuotta valloittaaksenne ET maan Emorin

¹¹ וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאַקִּים

[H6965](#) va'a-kim ja nostin [H1121](#) mib-be-nei-chem keskuudesta poikienne [H5030](#) lin-vi-'jim, profeettoja [H970](#) u-mib-ba-chu-rei-chem ja keskuudestanne poikienne

יְהוָה: נֹאֵם־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי זֹאת אֵין־ הָאָרֶץ לְנִזְרִים

[H5139](#) lin-zi-rim; nasiireja [H637](#) ha'af myös [H369](#) 'ein- eikö [H2063](#) zot näin ole [H1121](#) be'nei lapset [H3478](#) Is-ra-'el Israelin [H5002](#) ne-'um- sanoo [H3068](#) JAH-WEH. JAHWEH HERRA

11 ja nostin keskuudesta poikienne profeettoja ja keskuudestanne poikienne nasiireja myös eikö näin ole lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA

¹² צוֹיְתֵם הַנְּבִיאִים וְעַל־ יַיִן הַנְּזָרִים אֶת־ וְתִשְׁקוּ.

[H8248](#)

vat·tash·ku

mutta te juotatte ET

[H853](#)

'et-

[H5139](#)

han·ne·zi·rim

nasiireille

[H3196](#)

ja·jin;

viiniä

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeettoja

[H6680](#)

tziv·vi·tem

käskette

תִּנְבְּאוּ: לֹא לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H3808](#)

lo

älkää

[H5012](#)

tin·na·ve·'u.

profetoiko

12 mutta te juotatte ET nasiireille viiniä ja profeettoja käskette sanoen älkää profetoiko

¹³ תַּעֲיֹק כִּפְּאֶשֶׁר תַּחְתֵּיכֶם מֵעֵיִק אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H5781](#)

me·'ik

murskaan teidät alallenne

[H8478](#)

tach·tei·chem;

alallenne

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H5781](#)

ta·'ik

murskaavat

עֲמִיר: לָהּ הַמְּלֵאָה הָעֶגְלָה

[H5699](#)

ha·'a·ga·lah,

vaunut

[H4395](#)

ham·le·'ah

täynnä

[H0](#)

lah

jotka ovat viljaa

[H5995](#)

'a·mir.

13 katso minä murskaan teidät alallenne niinkuin murskaavat vaunut täynnä jotka ovat viljaa

¹⁴ וְגִבּוֹר כָּחוֹ וְאַמֵּץ לֹא־ וְחִזֵּק מִקָּל מְנוּסָה וְאָבֵד

[H6](#)

ve'·'a·vad

ja katoaa

[H4498](#)

ma·nos

pakopaikka nopealta

[H7031](#)

mik·kal,

nopealta

[H2389](#)

ve'·cha·zak

ja vahva

[H3808](#)

lo-

ei

[H553](#)

je·'am·metz

ole luja

[H3581](#)

ko·cho;

voimassaan

[H1368](#)

ve'·gib·bor

ja sankari

נִפְּשׁוּ: יִמְלֹט לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H4422](#)

je·mal·let

ei pelasta

[H5315](#)

naf·sho.

sieluaan / henkeään

14 ja katoaa pakopaikka nopealta ja vahva ei ole luja voimassaan ja sankari ei ei pelasta sieluaan / henkeään

¹⁵ לֹא בְּרָגְלָיו וְקַל יַעֲמֹד לֹא הִקְשֵׁת וְתִפֹּשׂ

[H8610](#)

ve·'to·fes

joka pitää

[H7198](#)

hak·ke·shet

jousta

[H3808](#)

lo

ei

[H5975](#)

ja·'a·mod,

pysy pystyssä

[H7031](#)

ve·'kal

ja joka on nopea

[H7272](#)

be·'rag·lav

jaloistaan

[H3808](#)

lo

ei

נִפְשׁוֹ: יִמְלֹט לֹא הַסּוֹס וְרֵכֵב יִמְלֹט

[H4422](#)

je·mal·let;

pelastu

[H7392](#)

ve'·ro·chev

ja joka ratsastaa hevosella

[H5483](#)

has·sus,

ei

[H3808](#)

lo

ei

[H4422](#)

je·mal·let

pelasta

[H5315](#)

naf·sho.

sieluaan / henkeään

15 joka pitää jousta ei pysy pystyssä ja joka on nopea jaloistaan ei pelastu ja joka ratsastaa hevosella ei pelasta sieluaan / henkeään

¹⁶ בַּיּוֹם יָנוּס עָרוֹם בְּגִבּוֹרִים לְבוּ וְאַמִּיץ

[H533](#)

ve'·am·mitz

ja vahva

[H3820](#)

lib·bo

ymmärryksessä

[H1368](#)

bag·gib·bo·rim;

joukossa mahtavien

[H6174](#)

a·rom

alastomana

[H5127](#)

ja·nus

pakenee

[H3117](#)

bai·jom-

päivänä

פּ הַהוּא: נְאֻם הַהוּא

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

ja vahva ymmärryksessä joukossa mahtavien alastomana pakenee päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA Peh

Aamos 3 (Amos 3)

¹ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הִזָּה הַדְּבָר אֶת־ שְׁמֵעוּ¹

[H8085](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#)
shim·'u 'et- had·da·var haz·zeh, 'a·sher dib·ber JAH·WEH
kuunnelkaa ET sana tämä jonka puhuu JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּחָה כָּל־ עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲלֵיכֶם

[H5921](#) [H1121](#) [H3478](#) [H5921](#) [H3605](#) [H4940](#) [H834](#)
'a·lei·chem be·'nei Is·ra·'el; 'al kol- ham·mish·pa·chah, 'a·sher
teitä vastaan lapset Israelin kaikki suvut jotka

לֵאמֹר: מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֲלִיטִי

[H5927](#) [H776](#) [H4714](#) [H559](#)
he·'e·lei·ti me·'e·retz Mitz·ra·im le·mor.
toin ylös maasta Egyptin sanoen

1 kuunnelkaa ET sana tämä jonka puhuu JAHWEH HERRA teitä vastaan lapset Israelin kaikki suvut jotka toin ylös maasta Egyptin sanoen

² עַל־ הָאֲדָמָה מְשַׁפְּחוֹת מִכֹּל יִדְעֹתִי אֶתְכֶם רַק

[H7535](#) [H853](#) [H3045](#) [H3605](#) [H4940](#) [H127](#) [H5921](#)
rak 'et·chem ja·da·'ti, mik·kol mish·pe·chot ha·'a·da·mah; 'al-
ainoastaan teidät minä tunsin kaikista sukukunnista maan päällä sen

עֹונֹתֵיכֶם: כָּל־ אֶת עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד כֵּן

[H3651](#) [H6485](#) [H5921](#) [H853](#) [H3605](#) [H5771](#)
ken 'ef·kod 'a·lei·chem, 'et kol- 'a·vo·no·tei·chem.
tähten minä rankaisen teitä ET kaikista pahoista teoistanne

2 ainoastaan teidät minä tunsin kaikista sukukunnista maan päällä sen tähten minä rankaisen teitä ET kaikista pahoista teoistanne

³ נֹועְדוּ: אִם־ בְּלֹתִי יַחְדָּו שְׁנַיִם הַיְלִכּוּ

[H1980](#) [H8147](#) [H3162](#) [H1115](#) [H518](#) [H3259](#)
ha·je·le·chu she·na·jim jach·dav; bil·ti 'im- no·'a·du.
kulkeeko kaksi yhdessä ilman jos eivät ole yhtä mieltä

3 kulkeeko kaksi yhdessä ilman jos eivät ole yhtä mieltä

⁴ כְּפִיר הֵיִתֵן לוֹ אֵין וְטָרַף בְּיַעַר אֲרִיָה הַיִּשְׂאָג

[H7580](#) [H738](#) [H3293](#) [H2964](#) [H369](#) [H0](#) [H5414](#) [H3715](#)
ha·jish·'ag 'ar·jeh bai·ja·'ar, ve·'te·ref 'ein lo; ha·jit·ten ke·fir
karjuuko leijona metsässä kun saalista ei sillä ole nuori leijona

לְכֹד: אִם־ בְּלִתִּי מִמְעַנְתּוֹ קוּלוֹ

[H6963](#) [H4585](#) [H1115](#) [H518](#) [H3920](#)
ko-lo mi-me'o-na-to, bil-ti 'im- la-chad.
äänteleekö luolastaan kun ei ole mitään sillä

4 karjuuko leijona metsässä kun saalista ei sillä ole nuori leijona äänteleekö luolastaan kun ei ole mitään sillä

5 לָהּ אֵין וּמִוִּקֶשׁ הָאָרֶץ פַּח עַל־ צְפוֹר הַתְּפֹל

[H5307](#) [H6833](#) [H5921](#) [H6341](#) [H776](#) [H4170](#) [H369](#) [H0](#)
ha-tip-pol tzip-por 'al- pach ha'a-retz, u-mo-kesh 'ein lah;
putoaako lintu ansaan maassa kun syöttiä ei mitään ole siinä

!לְכֹד: לֹא וּלְכֹד הָאֲדָמָה מִן־ פַּח הַיַּעֲלָה־

[H5927](#) [H6341](#) [H4480](#) [H127](#) [H3920](#) [H3808](#) [H3920](#)
ha-ja'a-leh- pach min- ha'a-da-mah, ve'la-chod lo jil-kod.
nouseeko pyydys ylös maasta ja jäänyt ei ole mitään kiinni

5 putoaako lintu ansaan maassa kun syöttiä ei mitään ole siinä nouseeko pyydys ylös maasta ja jäänyt ei ole mitään kiinni

6 אִם־ יִחַרְדּוּ לֹא וְעַם בְּעִיר שׁוֹפָר יִתְקַע אִם־

[H518](#) [H8628](#) [H7782](#) [H5892](#) [H5971](#) [H3808](#) [H2729](#) [H518](#)
'im- jit-ta-ka' sho-far be'ir, ve'am lo je-che-ra-du; 'im-
jos puhalletaan shofar-torveen kaupungissa ja kansa eikö pelkää jos

עֲשֵׂה: לֹא וַיְהִי בְעִיר רָעָה תְהִי

[H1961](#) [H7451](#) [H5892](#) [H3068](#) [H3808](#) [H6213](#)
tih-jeh ra'ah be'ir, JAH-WEH lo 'a-sah.
on onnettomuus kaupungissa JAHWEH HERRA eikö sitä tee

6 jos puhalletaan shofar-torveen kaupungissa ja kansa eikö pelkää jos on onnettomuus kaupungissa JAHWEH HERRA eikö sitä tee

7 גְּלָה אִם־ כִּי דָבַר יְהוָה אֲדֹנָי יַעֲשֵׂה לֹא כִי

[H3588](#) [H3808](#) [H6213](#) [H136](#) [H3069](#) [H1697](#) [H3588](#) [H518](#) [H1540](#)
ki lo ja'a-seh A-DO-NAI JAH-WEH da-var; ki 'im- ga-lah
sillä ei tee ADONAI JAHWEH HERRA sanaansa ilman että paljastaa

הַנְּבִיאִים: עֲבָדָיו אֶל־ סוּדוֹ

[H5475](#) [H413](#) [H5650](#) [H5030](#)
so-do, 'el- 'a-va-dav han-ne-vi'im.
salaisuutensa palvelijoilleen profetoille

7 sillä ei tee ADONAI JAHWEH HERRA sanaansa ilman että paljastaa salaisuutensa palvelijoilleen profetoille

מִי דְבָר יְהוָה אֶדְבָּר יִירָא לֹא מִי שָׁאֵג אֲרִיָּה⁸

[H738](#) [H7580](#) [H4310](#) [H3808](#) [H3372](#) [H136](#) [H3068](#) [H1696](#) [H4310](#)
'ar-jeh sha-'ag mi lo ji-ra; A·DO·NAI JAH·WEH dib·ber, mi
leijona karjuu kuka ei pelkää ADONAI JAHWEH HERRA puhuu kuka

יִנְבֵּא: לֹא

[H3808](#) [H5012](#)
lo jin·na·ve.
ei profetoi

8 leijona karjuu kuka ei pelkää ADONAI JAHWEH HERRA puhuu kuka ei profetoi

אֲרַמְנוֹת וְעַל־ בְּאֲשֻׁדֹד אֲרַמְנוֹת עַל־ הַשְּׁמַיִם⁹

[H8085](#) [H5921](#) [H759](#) [H795](#) [H5921](#) [H759](#)
hash-mi-'u 'al- ar-me-not be-'Ash-dod, ve-'al- ar-me-not
kuuluttakaa se palatseissa Ashdodin ja palatseissa

שְׁמֶרוֹן הָרִי עַל־ הָאֶסְפוֹ וְאֶמְרוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H559](#) [H622](#) [H5921](#) [H2022](#) [H8111](#)
be-'e-retz Mitz-ra'im; ve-'im-ru, he-'a-se-fu 'al- ha-rei Sho-me-ron,
maassa Egyptin ja sanokaa kokoontukaa päälle vuorten Shomeronin / Samarian

בְּקִרְבָּהּ: וְעִשׂוּקִים בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מִהוֹמֹת וּרְאוּ

[H7200](#) [H4103](#) [H7227](#) [H8432](#) [H6217](#) [H7130](#)
u-re-'u me-hu-mot rab·bot be'to·chah, va-'a-shu·kim be'kir·bah.
ja katsokaa myllerrystä suurta sen keskellä ja sortoa sen sisällä

9 kuuluttakaa se palatseissa Ashdodin ja palatseissa maassa Egyptin ja sanokaa kokoontukaa päälle vuorten Shomeronin / Samarian ja katsokaa myllerrystä suurta sen keskellä ja sortoa sen sisällä

יְהוָה נֹאֵם־ נִכְחָה עֲשׂוֹת־ יִדְעוּ וְלֹא־¹⁰

[H3808](#) [H3045](#) [H6213](#) [H5229](#) [H5002](#) [H3068](#)
ve'lo- ja-de-'u 'a·sot- ne·cho·chah ne-'um- JAH·WEH;
ja eivät he osaa tehdä oikeutta sanoo JAHWEH HERRA

פּ בְּאֲרַמְנוֹתֵיהֶם: וְשָׂד חָמַס הָאוֹצְרִים

[H686](#) [H2555](#) [H7701](#) [H759](#) Peh
ha'otz-rim cha-mas va·shod be-'ar-me-no-tei·hem.
he keräävät aarteita väkivalloin ja ryöstävät palatseissa

10 ja eivät he osaa tehdä oikeutta sanoo JAHWEH HERRA he keräävät aarteita väkivalloin ja ryöstävät palatseissa Peh

¹¹ וְסָבִיב צָר יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כֹּה לָכֵן

[H3651](#)
la·chen,
sen tähden näin

[H3541](#)
koh

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H6862](#)
tzar
vihollinen ympäriinsä on oleva

[H5439](#)
u·se·viv

אֲרַמְנוֹתַיִךְ: וְנָבִזוּ עֵזְרֶךָ מִמֶּנִּי וְהוֹרֵד הָאָרֶץ

[H776](#)
ha·'a·retz;
maata

[H3381](#)
ve·'ho·rid
ja kaataa alas sinun

[H4480](#)
mi·mech
mahtisi

[H5797](#)
'uz·zech,
ja ryöstetään palatsisi

[H962](#)
ve·'na·voz·zu

[H759](#)
ar·me·no·ta·jich.

11 sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA vihollinen ympäriinsä on oleva maata ja kaataa alas sinun mahtisi ja ryöstetään palatsisi

¹² הָאָרֶץ מִפִּי הָרָעָה יֵצִיל כַּאֲשֶׁר יְהוָה אֶמַר כֹּה

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H5337](#)
jatz·tzil
pelastaapaimen

[H7462](#)
ha·ro·'eh
suusta

[H6310](#)
mip·pi
leijonan

[H738](#)
ha·'a·ri

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִנְצְלוּ כֵן אֶזְנֹן בְּדַל־ אוֹ כַרְעִים שְׂתֵי

[H8147](#)
she·tei
kaksi

[H3767](#)
che·ra·'a·jim
jalkaa

[H176](#)
o
tai

[H915](#)
ve·'dal-
palan

[H241](#)
'o·zen;
korvaa

[H3651](#)
jin·na·tze·lu
samoin otetaan pois lapset

[H5337](#)
be·'nei
Israelin

[H1121](#)
Is·ra·'el,

[H3478](#)

בְּשֹׁמְרוֹן הַיְּשָׁבִים

[H3427](#)
haj·jo·she·vim
jotka asuvat

[H8111](#)
be·'Sho·me·ron,
Shomeronissa / Samariassa nurkassa

וּבְדַמְשֶׁק מִטָּה בְּפִאֵת

[H6285](#)
bif·'at

[H4296](#)
mit·tah
vuoteidensa ja damaskikankaisilla

[H1833](#)
u·vid·me·shek

עָרֵשׁ:

[H6210](#)
'a·res.
vuoteilla

12 näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin pelastaa paimen suusta leijonan kaksi jalkaa tai palan korvaa samoin otetaan pois lapset Israelin jotka asuvat Shomeronissa / Samariassa nurkassa vuoteidensa ja damaskikankaisilla vuoteilla

¹³ אֲדֹנָי נְאֻם יַעֲקֹב בְּבֵית וְהָעִידוּ שְׁמֵעוּ

[H8085](#)
shim·'u
kuulkaa

[H5749](#)
ve·'ha·'i·du
todistakaa

[H1004](#)
be·'veit
huoneessa

[H3290](#)
Ja·'a·kov;
Jaakobin

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

הַצְבָּאוֹת: אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot.

TZEVAOT Sotajoukkojen

13 kuulkaa todistakaa huoneessa Jaakobin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

¹⁴ עָלִיו יִשְׂרָאֵל פְּשִׁיעֵי־ פְּקֻדֵי בְיֹום כִּי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H3117](#)

be·jom

sinä päivänä

[H6485](#)

pa·ke·di

rankaisen

[H6588](#)

fish·ei-

syntien

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelia

[H5921](#)

'a·lav;

tähden / syntien tähden Israelia

קַרְנוֹת וְנִגְדָעוּ אֶל בַּיִת־ מִזְבְּחוֹת עַל־ וּפְקֻדֹתַי

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

ja rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

miz·be·chot

alttareita

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'El,

Beitelin ja katkaistaan sarvet

[H1438](#)

ve·nig·de·'u

[H7161](#)

kar·not

לְאָרֶץ: וְנִפְלוּ הַמִּזְבְּחַ

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,

alttarin

[H5307](#)

ve·na·fe·lu

ja ne putoavat maahan

[H776](#)

la·a·retz.

14 sillä sinä päivänä rankaisen syntien Israelia tähden / syntien tähden Israelia ja rankaisen alttareita Beitelin ja katkaistaan sarvet alttarin ja ne putoavat maahan

¹⁵ בַּיִתִּי וְאַבְדּוֹ הַקִּיץ בַּיִת עַל־ הַחֹרֶף בַּיִת־ וְהַכִּיֹּתִי

[H5221](#)

ve·hik·kei·ti

ja minä lyön

[H1004](#)

veit-

huonetta

[H2779](#)

ha·cho·ref

talven

[H5921](#)

'al-

yhdessä

[H1004](#)

beit

huoneen

[H7019](#)

hak·ka·jitz; ve·'a·ve·du

kesän

[H6](#)

ja katoavat

[H1004](#)

bat·tei

huoneet

ס יהוה: נאם־ רב־ים בְּתִים וְסָפוּ הַשָּׁן

[H8127](#)

hash·shen,

norsunluiset ja lopun

[H5486](#)

ve·sa·fu

saavat talot

[H1004](#)

bat·tim

suuret

[H7227](#)

rab·bim

suuret

[H5002](#)

ne·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

15 ja minä lyön huonetta talven yhdessä huoneen kesän ja katoavat huoneet norsunluiset ja lopun saavat talot suuret sanoo JAHWEH HERRA sa·mek

Aamos 4 (Amos 4)

¹ בְּהַר אֲשֶׁר הִבְשָׁן פְּרוֹת הַזֶּה הַדְּבָר שְׁמָעוּ¹

[H8085](#)

shim·'u

kuunnelkaa

[H1697](#)

had·da·var

sana

[H2088](#)

haz·zeh,

tämä

[H6510](#)

pa·rot

lehmät

[H1316](#)

hab·Ba·shan

Bashanin

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H2022](#)

be·har

olette vuorilla

הָאֵמְרוּת אֲבִיּוֹנִים הָרֹצְצוֹת דְּלִים הָעֲשֻׁקוֹת שְׁמָרוֹן

[H8111](#)

sho·me·ron,

Samaritan

[H6231](#)

ha·'o·she·kot

teette vääräyttä

[H1800](#)

dal·lim,

köyhille

[H7533](#)

ha·ro·tze·tzot

ja sorratte

[H34](#)

ev·jo·nim;

kärsiviä

[H559](#)

ha·'o·me·rot

sanoen

וְנִשְׁתָּה: הַבִּיאָה לְאֲדֹנֵיהֶם

[H113](#)

la·'a·do·nei·hem

isännillenne

[H935](#)

ha·vi·'ah

tulkaa sisään

[H8354](#)

ve·'nish·teh.

ja juokaamme

1 kuunnelkaa sana tämä lehmät Bashanin jotka olette vuorilla Samaritan teette vääräyttä köyhille ja sorratte kärsiviä sanoen isännillenne tulkaa sisään ja juokaamme

² יָמִים הֵינָה כִּי בְקֶדְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנֵי נִשְׁבַּע

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6944](#)

be·ka·de·sho,

pyhydessään

[H3588](#)

ki

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3117](#)

ja·mim

päivät

וְאַחֲרֵיתֶכֶן בְּצִנּוֹת אֶתְכֶם וְנִשְׂא עֲלֵיכֶם בְּאִים

[H935](#)

ba·'im

tulevat

[H5921](#)

'a·lei·chem;

teille

[H5375](#)

ve·'nis·sa

ja nostetaan teidät

[H853](#)

'et·chem

[H6793](#)

be·'tzin·not,

koukuilla

[H319](#)

ve·'a·cha·ri·te·chen

ja jälkeläisenne

דוּגָה: בְּסִירוֹת

[H5518](#)

be·'si·rot

koukuilla

[H1729](#)

du·gah.

kalastajan

2 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA pyhydessään sillä katso päivät tulevat teille ja nostetaan teidät koukuilla ja jälkeläisenne koukuilla kalastajan

³ וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה נְגִדָה אִשָּׁה תִצָּאנָה וּפְרָצִים

[H6556](#)

u·fe·ra·tzim

ja halkeamista muurien

[H3318](#)

te·tze·nah

lähdette ulos

[H802](#)

'ish·shah

naiset

[H5048](#)

neg·dah;

edellä

[H7993](#)

ve·'hish·lach·te·nah

ja teidät heitetään

יְהוָה: נָאִם הַהַרְמוֹנָה

[H2038](#)
ha·Har·mo·nah
Harmoniin

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

3 ja halkeamista muurien lähdette ulos naiset edellä ja teidät heitetään Harmoniin sanoo JAHWEH HERRA

לְפָשֶׁעַ הַרְבוּ הַגְּלָגַל וּפְשָׁעוּ אֵל בַּיִת־בְּאוּ⁴

[H935](#)
bo·'u
tulkaa

[H0](#)
Beit-

[H1008](#)
'El
Beiteliin ja kapinoimaan

[H6586](#)
u·fish·'u,

[H1537](#)
hag·Gil·gal

[H7235](#)
har·bu
moninkertaistaen rikoksenne

[H6586](#)
lif·sho·a';

יָמִים לְשֵׁלֶשֶׁת זְבַחֵיכֶם לְבַקֵּר וְהָבִיאוּ

[H935](#)
ve·'ha·vi·'u
ja tuokaa

[H1242](#)
lab·bo·ker
aamulla

[H2077](#)
ziv·chei·chem,
uhrinne

[H7969](#)
lish·lo·shet
kolmantena

[H3117](#)
ja·mim
päivänä

מַעֲשֵׂוֹתֵיכֶם:

[H4643](#)
ma·'se·ro·tei·chem.
kymmenyksenne

4 tulkaa Beiteliin ja kapinoimaan Gilgaliin moninkertaistaen rikoksenne ja tuokaa aamulla uhrinne kolmantena päivänä kymmenyksenne

הַשְּׂמִיעוּ נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֲמֵץ וְקִטֹּר⁵

[H6999](#)
ve·'kat·ter
ja uhraa

[H2557](#)
me·cha·metz
hapatettua

[H8426](#)
to·dah,
ylistykseksi

[H7121](#)
ve·'kir·'u
ja kuuluttakaa

[H5071](#)
ne·da·vot
vapaaehtoiset uhrinne

[H8085](#)
hash·mi·'u;
julistaen

יְהוָה: אֲדֹנָי נָאִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶהְבְּתֶם כֵּן כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3651](#)
chen
sitähän te rakastatte

[H157](#)
'a·hav·tem

[H1121](#)
be·'nei
lapset

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H5002](#)
ne·'um
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

5 ja uhraa hapatettua ylistykseksi ja kuuluttakaa vapaaehtoiset uhrinne julistaen sillä sitähän te rakastatte lapset Israelin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

עֲרִיכֶם בְּכָל־שְׂנֵי־ם נִקְיוֹן לְכֶם נָתַתִּי אֲנִי וְגַם־⁶

[H1571](#)
ve·'gam-
myöskin

[H589](#)
'a·ni
minä

[H5414](#)
na·tat·ti
annoin

[H0](#)
la·chem
teille

[H5356](#)
nik·jon
joutilaat

[H8127](#)
shin·na·jim
hampaat

[H3605](#)
be·'chol
kaikissa

[H5892](#)
'a·rei·chem,
paikoissa

עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־ מְקוֹמֵיכֶם בְּכֹל לֶחֶם וְחֶסֶר

[H2640](#) [H3899](#) [H3605](#) [H4725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#)
ve'cho-ser le-chem, be'chol me-ko-mo-tei-chem; ve'lo- shav-tem 'a-dai
sekä puutteen leivän kaikissa asuinpaikoissanne ettekä kääntyneet puoleeni

יְהוָה: נְאֻם־

[H5002](#) [H3068](#)
ne'um- JAH·WEH.
sanoo JAHWEH HERRA

6 myöskin minä annoin teille joutilaat hampaat kaikissa paikoissa sekä puutteen leivän kaikissa asuinpaikoissanne ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

שְׁלֹשָׁה בְּעוֹד הַגָּשֶׁם אֶת־ מִכֶּם מִנְעָתִי אֲנֹכִי וְגַם־

[H1571](#) [H595](#) [H4513](#) [H4480](#) [H853](#) [H1653](#) [H5750](#) [H7969](#)
ve'gam 'a-no-chi ma-na'ti mik-kem 'et- hag-ge-shem, be'od she-lo-shah
myös minä olen pidättänyt teiltä ET sateet yhä kolme

אֶחָת עִיר עַל־ וְהַמְטֵרְתִּי לְקָצִיר חֶדְשִׁים

[H2320](#) [H7105](#) [H4305](#) [H5921](#) [H5892](#) [H259](#)
cho-da-shim lak-ka-tzir, ve'him-tar-ti 'al-'ir 'e-chat,
kuukautta on sanonkorjuuseen ja satoi kaupungille yhdelle

תִּמְטֵר אַחַת חֶלְקָה אֲמַטִּיר לֹא אֶחָת עִיר וְעַל־

[H5921](#) [H5892](#) [H259](#) [H3808](#) [H4305](#) [H2513](#) [H259](#) [H4305](#)
ve'al-'ir 'a-chat lo 'am-tir; chel-kah 'a-chat tim-ma-ter,
mutta kaupungille toiselle ei satanut maahan toiseen satoi

תִּיבֶשׁ: עָלֶיהָ תִּמְטֵר לֹא־ אֲשֶׁר־ וְחֶלְקָה

[H2513](#) [H834](#) [H3808](#) [H4305](#) [H5921](#) [H3001](#)
ve'chel-kah 'a-she- lo- tam-tir 'a-lei-ha ti-vash.
ja maa johon ei satanut se kuivui

7 myös minä olen pidättänyt teiltä ET sateet yhä kolme kuukautta on sanonkorjuuseen ja satoi kaupungille yhdelle mutta kaupungille toiselle ei satanut maahan toiseen satoi ja maa johon ei satanut se kuivui

לְשֵׁתוֹת אֶחָת עִיר אֶל־ עָרִים שְׁלֹשׁ נִשְׁתִּים וְנָעוּ־

[H5128](#) [H8147](#) [H7969](#) [H5892](#) [H413](#) [H5892](#) [H259](#) [H8354](#)
ve'na'u she-ta-jim sha-losh 'a-rim 'el-'ir 'a-chat lish-tot
ja hoippui kaksi kolmekin hädässä kaupunkiin yhteen juodakseen

נְאֻם־ עֲדֵי שַׁבָּתָם וְלֹא־ יִשְׁבְּעוּ וְלֹא מִיָּם

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H3808](#)

ve'·lo

mutta eivät

[H7646](#)

jis·ba'·u;

saaneet kylläkseen

[H3808](#)

ve'·lo-

mutta ette

[H7725](#)

shav·tem

kääntyneet

[H5704](#)

'a·dai

puoleeni

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

8 ja hoippui kaksi kolmekin hädässä kaupunkiin yhteen juodakseen vettä mutta eivät saaneet kylläkseen mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

גְּנוּתֵיכֶם הַרְבֹּת וּבִירְקוֹן בְּשֹׁד־פֶּן אֶתְכֶם הֵכִיתִי⁹

[H5221](#)

hik·kei·ti

olen lyönyt

[H853](#)

'et·chem

teitä

[H7711](#)

bash·shid·da·fon

turmeluksella

[H3420](#)

u·vai·je·ra·kon

ja homeella

[H7235](#)

har·bot

runsaalla

[H1593](#)

gan·no·tei·chem

puutarhojanne

וְזִיתֵיכֶם וְתֵאֵנִיכֶם וְכַרְמֵיכֶם

[H3754](#)

ve'·char·mei·chem

ja viinitarhojanne

[H8384](#)

u·te'·e·nei·chem

ja viikunapuitanne

[H2132](#)

ve'·zei·tei·chem

sekä oliivipuunne / öljypuunne

הַגָּזִם יֹאכַל

[H398](#)

jo·chal

söivät

[H1501](#)

hag·ga·zam;

syöjäsiirakat

יְהוָה: נְאֻם־ עֲדֵי שַׁבָּתָם וְלֹא־ ס

[H3808](#)

ve'·lo-

ettekä

[H7725](#)

shav·tem

kääntyneet

[H5704](#)

'a·dai

puoleeni

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

9 olen lyönyt teitä turmeluksella ja homeella runsaalla puutarhojanne ja viinitarhojanne viikunapuitanne sekä oliivipuunne / öljypuunne söivät syöjäsiirakat ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA sa·mek

בְּחָרֵב הַרְגָתִי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ דְּבַר בְּכֶם שְׁלַחְתִּי¹⁰

[H7971](#)

shil·lach·ti

lähetin

[H0](#)

va·chem

teille

[H1698](#)

de·ver

ruton

[H1870](#)

be'·de·rech

tapaan

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H2026](#)

ha·rag·ti

tapoin

[H2719](#)

va·che·rev

miekalla

מִחֲנִיכֶם בְּאֵשׁ וְאַעֲלֶה סוּסֵיכֶם שְׁבִי עִם בְּחֹרֵיכֶם

[H970](#)

ba·chu·rei·chem,

nuoret miehene

[H5973](#)

'im

ja

[H7628](#)

she·vi

vankina

[H5483](#)

su·sei·chem;

hevosenne

[H5927](#)

va'·a'·a·leh

vein pois

[H889](#)

be'·'osh

löyhkäsi

[H4264](#)

ma·cha·nei·chem

leirinne

יְהוָה: נְאֻם־ עֲדֵי שַׁבְּתָם וְלֹא־ וּבְאַפְּכֶם

[H639](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)
u·ve·'ap·pe·chem, ve·'lo- shav·tem 'a·dai ne·'um- JAH·WEH.
sieraimiinne mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

10 lähetin teille ruton tapaan Egyptin tapoin miekalla nuoret miehenne ja vankina hevosenne vein pois löyhkäsi leirinne sieraimiinne mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

¹¹ סֹדֹם אֶת־ אֱלֹהִים כְּמַהְפַּכַּת בְּכֶם הַפְּכֹתִי

[H2015](#) [H0](#) [H4114](#) [H430](#) [H853](#) [H5467](#)
ha·fach·ti va·chem, ke·mah·pe·chat E·LO·HIM 'et- Se·dom
on kukistunut teitä aivan kuin tuhosi ELOHIM Jumala ET Sedomin / Sodoman

מִשְׂרָפָה מִצַּל כְּאֹד וְתַהִי־ עֲמֹרָה וְאֶת־

[H853](#) [H6017](#) [H1961](#) [H181](#) [H5337](#) [H8316](#)
ve·'et 'A·mo·rah, vat·tih·ju ke·'ud mutz·tzal mis·se·re·fah;
ET ja Amorahin / Gomorran ja te olette tulinen merkki tempaistu pois polttohautaukselta

ס יְהוָה: נְאֻם־ עֲדֵי שַׁבְּתָם וְלֹא־

[H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#) sa·mek
ve·'lo- shav·tem 'a·dai ne·'um- JAH·WEH.
mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

11 on kukistunut teitä aivan kuin tuhosi ELOHIM Jumala ET Sedomin / Sodoman ET ja Amorahin /Gomorran ja te olette tulinen merkki tempaistu pois polttohautaukselta mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA sa·mek

¹² זֹאת כִּי־ עֶקֶב יִשְׂרָאֵל לָךְ אֲעֲשֶׂה־ כֹּה לָכֵן

[H3651](#) [H3541](#) [H6213](#) [H0](#) [H3478](#) [H6118](#) [H3588](#) [H2063](#)
la·chen koh 'e·e·seh- le·cha Is·ra·'el; 'e·kev ki- zot
sen tähden näin teen sinulle Israel / seurauksena vuoksi tämän

יִשְׂרָאֵל: אֲלֵהֶיךָ לְקִרְאֶת־ הַכּוֹן לָךְ אֲעֲשֶׂה־

[H6213](#) [H0](#) [H3559](#) [H7125](#) [H430](#) [H3478](#)
'e·e·seh- lach, hik·kon lik·rat- 'E·LO·HEI·CHA Is·ra·'el.
teen sinulle valmistaudu kohtaamaan ELOHEICHA Jumalasi Israel

12 sen tähden näin teen sinulle Israel / seurauksena vuoksi tämän teen sinulle valmistaudu kohtaamaan ELOHEICHA Jumalasi Israel

¹³ יוֹצֵר הַנְּהָ כִּי רוּחַ וּבִרְא הָרִים

[H3588](#) [H2009](#) [H3335](#) [H2022](#) [H1254](#) [H7307](#)
ki hin·neh jo·tzer ha·rim u·vo·re ru·ach,
sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret ja luonut tuulen

וּמַגִּיד

[H5046](#)
u·mag·gid
ja tekee tunnetuksi ihmiselle

שֵׁחֹוּ מֵה־ לְאָדָם

[H120](#)
le·a·dam

[H4100](#)
mah-

[H7808](#)
se·cho,

mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee

שֵׁחַר עֵשֶׂה

[H6213](#)
'o·seh

[H7837](#)
sha·char

aamunkoiton

וְדֹרֶךְ עֵיפָה

[H5890](#)

'ei·fah,
pimeydeksi ja astelee

[H1869](#)

ve·do·rech

[H5921](#)

'al-
päällä

[H1116](#)

bo·mo·tei

korkeissa paikoissa maan

יְהוָה אֶרֶץ

[H776](#)

'a·retz;

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI-

צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

שְׁמוֹ:

[H8034](#)

she·mo.

ס

sa·mek

13 sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret ja luonut tuulen ja tekee tunnetuksi ihmiselle mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee aamunkoiton pimeydeksi ja astelee päällä korkeissa paikoissa maan JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä sa·mek

Aamos 5 (Amos 5)

¹ עֲלֵיכֶם נִשְׂא אָנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אֶת־ שְׁמֵעוּ¹

[H8085](#)
shim·'u
kuulkaa

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·da·var
sana

[H2088](#)
haz·zeh,
tämä

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H5375](#)
no·se
nostan

[H5921](#)
'a·lei·chem
teitä vastaan

יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה

[H7015](#)
ki·nah
surumerkiksi

[H1004](#)
beit
heimo

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

1 kuulkaa ET sana tämä jonka minä nostan teitä vastaan surumerkiksi heimo Israelin

² נִטְשָׁה יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוּם תּוֹסִיף לֹא־ נִפְלָה²

[H5307](#)
na·fe·lah
on kaatunut eikä

[H3808](#)
lo-
enää

[H3254](#)
to·sif
enää

[H6965](#)
kum,
nouse

[H1330](#)
be·tu·lat
neitsyt

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israel

[H5203](#)
nit·te·shah
hänet on heitetty

מְקִימָה: אֵין אֲדַמְתָּה עַל־

[H5921](#)
'al-
alas

[H127](#)
'ad·ma·tah
maahan

[H369](#)
'ein
ei ole ketään

[H6965](#)
me·ki·mah.
joka nostaa ylös

2 on kaatunut eikä enää nouse neitsyt Israel hänet on heitetty alas maahan ei ole ketään joka nostaa ylös

³ הַיִּצְאֹת הָעִיר הַזֹּה אֲדַנִּי אֲמַר כָּה כִי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5892](#)
ha·'ir
kaupungista

[H3318](#)
haj·jo·tzet
josta lähti ulos

עֲשָׂרָה תִּשְׂאִיר מֵאָה וְהַיִּצְאֹת מֵאָה תִּשְׂאִיר אֶלֶף

[H505](#)
'e·lef
tuhat

[H7604](#)
tash·'ir
jää jäljelle

[H3967](#)
me·'ah;
sata

[H3318](#)
ve·haj·jo·tzet
ja josta lähti

[H3967](#)
me·'ah
sata

[H7604](#)
tash·'ir
jää jäljelle

[H6235](#)
'a·sa·rah
kymmenen

ס יִשְׂרָאֵל: לְבֵית

[H1004](#)
le·veit
huoneelle

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

sa·mek

3 sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA kaupungista josta lähti ulos tuhat jää jäljelle sata ja josta lähti sata jää jäljelle kymmenen huoneelle Israelin sa·mek

⁴ דְּרִשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבַיִת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H1004](#) [H3478](#) [H1875](#)
ki choh 'a-mar JAH·WEH le-veit Is-ra'el; dir-shu-ni
sillä näin sanoo JAHWEH HERRA huoneelle Israelin etsikää minua

וְחַיִּי:

[H2421](#)
vi'che·ju.

niin saatte elää

4 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA huoneelle Israelin etsikää minua niin saatte elää

⁵ וּבֵיֶאֱרַר תָּבֹאוּ לֹא וְהִגְלָגַלְתִּי אֶל בַּיִת־תְּדַרְשׁוּ וְאֶל-

[H408](#) [H1875](#) [H0](#) [H1008](#) [H1537](#) [H3808](#) [H935](#) [H0](#)
ve'·al- tid-re-shu Beit - 'el, ve'·hag·Gil·gal lo ta·vo'·u, u·Be'·er
mutta älkää turvautuko Beiteliin ja Gilgaliin älkää menkö ja

וּבַיִת־ יְהוָה גְּלָה גְּלָה הִגְלָגַלְתִּי כִּי תַעֲבְרוּ לֹא שִׁבְעַ

[H884](#) [H3808](#) [H5674](#) [H3588](#) [H1537](#) [H1540](#) [H1540](#) [H0](#)
she·va' lo ta'·a·vo·ru; ki hag·Gil·gal ga·loh jig·leh, u·Beit-
Beershevaan älkää kulkeko sillä Gilgal joutuu maanpakoon ja

לְאֵין יְהִי אֵל

[H1008](#) [H1961](#) [H205](#)
'el jih·jeh le'·a·ven.
Beitel jää tyhjäksi

5 mutta älkää turvautuko Beiteliin ja Gilgaliin älkää menkö ja Beershevaan älkää kulkeko sillä Gilgal joutuu maanpakoon ja Beitel jää tyhjäksi

⁶ כִּי־אֵשׁ יִצְלַח פֶּן־ וְחַיִּי יְהוָה אֶת־ דְּרִשׁוּ.

[H1875](#) [H853](#) [H3069](#) [H2421](#) [H6435](#) [H6743](#) [H784](#)
dir-shu 'et- JAH·WEH vi'che·ju; pen- jitz·lach ka'esh
turvautukaa ET JAHWEH HERRAAN niin saatte elää ettei Hän murtautuisi kuin tuli

אֵל: לְבַיִת־ מְכַבֵּה וְאֵין־ וְאֶכְלָה יוֹסֵף בַּיִת

[H1004](#) [H3130](#) [H398](#) [H369](#) [H3518](#) [H0](#) [H1008](#)
beit Jo-sef, ve'·a·che-lah ve'·ein- me·chab·beh le·Beit- 'el.
huoneeseen Josefin ja kuluttaisi sen niin ettei ole sammuttajaa Beitelin

6 turvautukaa ET JAHWEH HERRAAN niin saatte elää ettei Hän murtautuisi kuin tuli huoneeseen Josefin ja kuluttaisi sen niin ettei ole sammuttajaa Beitelin

7 לְלַעֲנָה הַהִפְכִים

[H2015](#)
ha·ho·fe·chim
te käännätte

[H3939](#)
le·la·'a·nah
katkeruudeksi / koiruohoksi

וְצִדְקָה מִשְׁפָּט לְאָרֶץ

[H4941](#)
mish·pat;
oikeuden

[H6666](#)
u·tze·da·kah
ja vanhurskauden

[H776](#)
la·'a·retz
maasta

הִנִּיחוּ:

[H3240](#)
hin·ni·chu.
heitätte pois

7 te käännätte katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden ja vanhurskauden maasta heitätte pois

8 וַיֹּם צְלָמוֹת לְבֶקֶר וְהִפֶּךְ וּכְסִיל כִּימָה עֲשֵׂה

[H6213](#)
'o·seh
Hän on tehnyt

[H3598](#)
chi·mah
Seulaset / Plejadit

[H3685](#)
u·che·sil,
Orionin

[H2015](#)
ve·ho·feh
ja muuttaa

[H1242](#)
lab·bo·ker
aamuksi

[H6757](#)
tzal·ma·vet,
varjot kuoleman

[H3117](#)
ve·jom
ja päivän

עַל־ וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לְמִי־ הַקּוֹרָא הַחֲשִׁיךְ לַיְלָה

[H3915](#)
laj·lah
kanssa yön

[H2821](#)
hech·shich;
muuttaa pimeäksi

[H7121](#)
hak·ko·re
kutsuu esiin

[H4325](#)
le·mei-
vedet

[H3220](#)
haj·jam,
merien

[H8210](#)
vai·jish·pe·chem
ja vuodattaa ne

[H5921](#)
'al-
päälle

ס שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ פְּנֵי

[H6440](#)
pe·nei
kamaran maan

[H776](#)
ha·'a·retz

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H8034](#)
she·mo.
on Hänen nimensä

sa·mek

, < Àb'cb hY\bnmGYi `UgYh#D'YUX]hCf]cb]b'U'a i i HUUUUa i _g]j Uf'ch_i c`Ya Ub`U'dÀj Àb`
_UbggU'nOb'a i i HUU'd]a YÀ_g]`_i hgi i Yg]]b]j YXYha Yf]Yb'U'j i cXUHUU'bY'dAA`Y`_Ua UfUb'a UUb`
>5< K 9< < 9FF 5'cb' < ÀbYb'b]a YbgA`gU& Y_

9 יְבוֹא: מִבְּצָר עַל־ וְשָׂד עַז עַל־ שָׂד הַמְּבֻלִיג

[H1082](#)
ham·mav·lig
Hän katkaisee

[H7701](#)
shod
sorrion

[H5921](#)
'al-
vahvan

[H5794](#)
'az;
ja ryöstö

[H7701](#)
ve·shod
vastaan

[H5921](#)
'al-
linnoituksia

[H4013](#)
miv·tzar
tulee

[H935](#)
ja·vo.

9 Hän katkaisee sorrion vahvan ja ryöstö vastaan linnoituksia tulee

10 יִתְעַבּוּ: תְּמִים וְדִבֵּר מוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר שְׂנְאוֹ

[H8130](#)
sa·ne·'u
he vihaavat

[H8179](#)
vash·sha·'ar
porteissa

[H3198](#)
mo·chi·ach;
sitä joka nuhtelee

[H1696](#)
ve·do·ver
ja joka julistaa

[H8549](#)
ta·mim
totuutta

[H8581](#)
je·ta·'e·vu.
he inhoavat

10 he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta he inhoavat

¹¹ תִּקְחוּ בָרֶ וּמִשְׂאֵת־ דָּל עַל־ בּוֹשֶׁשׁ־כֶּם יַעַן לָכֵן

[H3651](#)

la·chen
niin

[H3282](#)

ja·'an
koska

[H1318](#)

bo·shas·chem
te poljette

[H5921](#)

'al-

[H1800](#)

dal,

[H4864](#)

u·mas·'at-
köyhää ja osuuden

[H1250](#)

bar
viljasta

[H3947](#)

tik·chu
otatte

כְּרִמֵי־ בָּם תֵּשְׁבוּ וְלֹא־ בְּנֵיתֵם גְּזִית בְּתֵי מִמֶּנּוּ

[H4480](#)

mi·men·nu,
häneltä

[H1004](#)

bat·tei
talonne

[H1496](#)

ga·zit
hakatuista kivistä

[H1129](#)

be·ni·tem
rakennatte

[H3808](#)

ve·'lo-
mutta ette asu

[H3427](#)

te·she·vu

[H0](#)

vam;
niissä

[H3754](#)

kar·mei-
viinitarhoja

יַיִנִּים: אֶת־ תִּשְׁתּוּ וְלֹא נִטְעַתֶּם חֶמֶד

[H2531](#)

che·med
kauniita

[H5193](#)

ne·ta·'tem,
istutate

[H3808](#)

ve·'lo
mutta ette juo

[H8354](#)

tish·tu

[H853](#)

'et-
ET

[H3196](#)

jei·nam.
niiden viiniä

11 niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja kauniita istutate mutta ette juo ET niiden viiniä

¹² חֹטְאֵתֵיכֶם וְעֲצָמִים פִּשְׁעֵיכֶם רַבִּים יִדְעֹתִי כִי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3045](#)

ja·da·'ti
tunnen

[H7227](#)

rab·bim
paljot

[H6588](#)

pish·'ei·chem,
rikoksenne

[H6099](#)

va·'a·tzu·mim
ja lukuisat

[H2403](#)

chat·to·tei·chem;
syntinne

הֵטוּ: בַּשַּׁעַר וְאֲבִיוֹנִים כֹּפֹר לְקַחִי צְדִיק צָרְרִי

[H6887](#)

tzo·re·rei
ahdistatte

[H6662](#)

tzad·dik
vanhurskasta

[H3947](#)

lo·ke·chei
otatte

[H3724](#)

cho·fer,
lahjuksia

[H34](#)

ve·'ev·jo·nim
ja kärsivät

[H8179](#)

bash·sha·'ar
porteiltanne

[H5186](#)

hit·tu.
käännytätte pois

12 sillä tunnen paljon rikoksenne ja lukuisat syntinne ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännytätte pois

¹³ רָעָה יַעַת כִּי יָדָם הֵהִיא בְּעַת הַמִּשְׁכָּל לָכֵן

[H3651](#)

la·chen,
sen tähden

[H7919](#)

ham·mas·kil
ymmärtäväinen

[H6256](#)

ba·'et
aikana

[H1931](#)

ha·hi
sinä

[H1826](#)

jid·dom;
vaikenee sillä

[H3588](#)

ki
aika

[H6256](#)

'et
on paha

[H7451](#)

ra·'ah

הִיא:

[H1931](#)

hi.
se

13 sen tähden ymmärtäväinen aikana sinä vaikenee sillä aika on paha se

14 כֵּן וַיְהִי־ תַחֲיוּ לְמַעַן רַע וְאֶל־ טוֹב דְּרָשׁוּ־

[H1875](#)
dir·shu-
etsikää

[H2896](#)
tov
hyvää

[H408](#)
ve'·al-
älkääkä

[H7451](#)
ra'
pahaa

[H4616](#)
le·ma·'an
että

[H2421](#)
tich·ju;
eläisitte

[H1961](#)
vi'·hi-
niin on oleva

[H3651](#)
chen
sen jälkeen

יְהוָה! כַּאֲשֶׁר אֶתְכֶם צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI-
ELOHEI

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
Jumala TZEVAOT

[H854](#)
'it·te·chem
Sotajoukkojen kanssa

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

אֲמַרְתֶּם:

[H559](#)
'a·mar·tem.
te sanotte

14 etsikää hyvää älkääkä pahaa että eläisitte niin on oleva sen jälkeen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kanssa niinkuin te sanotte

15 מִשְׁפָּט בַּשַּׁעַר וְהִצִּיגוּ טוֹב וְאַהֲבוּ רַע שְׂנְאוּ־

[H8130](#)
sin·'u-
vihattaa

[H7451](#)
ra'
pahaa

[H157](#)
ve'·e·he·vu
ja rakastakaa

[H2896](#)
tov,
hyvää

[H3322](#)
ve'·hatz·tzi·gu
asettakaa

[H8179](#)
vash·sha·'ar
porteille

[H4941](#)
mish·pat;
oikeus

שְׂאֵרִית צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יַחֲנֵן אֲוֵלַי

[H194](#)
'u·lai,
kenties

[H2603](#)
je·che·nan
on armollinen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI-
ELOHEI

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
Jumala TZEVAOT

[H7611](#)
she·e·rit
Sotajoukkojen jäännökselle

ס יוֹסֵף:

[H3130](#) sa·mek
Jo·sef.
Josefin

15 vihatkaa pahaa ja rakastakaa hyvää asettakaa porteille oikeus kenties on armollinen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen jäännökselle Josefin sa·mek

16 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אֲמַר כֹּה־ לְכֵן

[H3651](#)
la·chen
sen tähden

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
Jumala TZEVAOT

חֹצוֹת וּבְכָל־ מִסְפֵּד רְחֻבוֹת בְּכָל־ אֲדוֹנָי

[H136](#)
'A·DO·NAI,
ADONAI Herrani

[H3605](#)
be'·chol
kaikilla

[H7339](#)
re·cho·vot
aukioilla

[H4553](#)
mis·ped,
on oleva

[H3605](#)
u·ve·chol
valitus ja

[H2351](#)
chu·tzot
kaikilla kaduilla

וּמְסַפֵּד אֶבֶל אֵל- אֶכָּר וְקָרָא׃ הוּ הוּ- יֹאמְרוּ-

[H559](#) [H1930](#) [H1930](#) [H7121](#) [H406](#) [H413](#) [H60](#) [H4553](#)
jo-me-ru hov- ho; ve'-ka-re-'u 'ik-kar 'el- 'e-vel, u-mis-ped
huudetaan voi voi ja kutsutaan peltomiehiä valittajaisiin ja itkemään

נְהִי: יוֹדְעֵי אֵל-

[H413](#) [H3045](#) [H5092](#)
'el- jod-'ei ne-hi.
kanssa niiden jotka tuntevat surua

16 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen ADONAI Herrani kaikilla aukioilla on oleva valitus ja kaikilla kaduilla huudetaan voi voi ja kutsutaan peltomiehiä valittajaisiin ja itkemään kanssa niiden jotka tuntevat surua

¹⁷ אָמַר בְּקִרְבְּךָ אֶעֱבֹר כִּי- מְסַפֵּד כְּרָמִים וּבְכָל-

[H3605](#) [H3754](#) [H4553](#) [H3588](#) [H5674](#) [H7130](#) [H559](#)
u-ve-chol ke-ra-mim mis-ped; ki- 'e-'e-vor be-'kir-be-cha 'a-mar
ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi sanoo

ס יְהוָה:

[H3068](#) sa-mek
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

17 ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi sanoo JAHWEH HERRA sa-mek

¹⁸ זֶה לָמָּה- יְהוָה יוֹם אֶת- הַמִּתְאַוִּים הוּ הוּ-

[H1945](#) [H183](#) [H853](#) [H3117](#) [H3068](#) [H4100](#) [H2088](#)
ho ham-mit-'av-vim 'et- jom JAH-WEH; lam-mah- zeh
voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on

אֹר: וְלֹא- חֹשֶׁךְ הוּא- יְהוָה יוֹם לָכֶם!

[H0](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1931](#) [H2822](#) [H3808](#) [H216](#)
la-chem jom JAH-WEH hu- cho-shech ve-'lo- or.
teille päivä JAHWEH HERRAN se on pimeys eikä valkeus

18 voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on teille päivä JAHWEH HERRAN se on pimeys eikä valkeus

¹⁹ וּבָא הַדָּב וּפָגְעוּ הָאָרִי מִפְּנֵי אִישׁ יָנוּס כְּאֶשֶׁר

[H834](#) [H5127](#) [H376](#) [H6440](#) [H738](#) [H6293](#) [H1677](#) [H935](#)
ka-'a-sher ja-nus 'ish mip-pe-nei ha-'a-ri, u-fe-ga-'o had-do; u-va
niinkuin pakenee ihminen edestä leijonan ja tulee vastaan karhu tai menee

הַנְּחָשׁ: וַנִּשְׂכּוּ הַקִּיר עַל־ יְדוֹ וְסָמַךְ הַזֵּית

[H1004](#) [H5564](#) [H3027](#) [H5921](#) [H7023](#) [H5391](#) [H5175](#)
hab·ba·jit, ve'·sa·mach ja·do 'al- hak·kir, u·ne·sha·cho han·na·chash.
taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä käärme

19 niinkuin pakenee ihminen edestä leijonan ja tulee vastaan karhu tai menee taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä käärme

²⁰ וְלֹא־ וְאֶפֶל אֹר וְלֹא־ יְהוָה יוֹם הַשֶּׁשֶׁר הַלֵּא־

[H3808](#) [H2822](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3808](#) [H216](#) [H651](#) [H3808](#)
ha·lo- cho·shech jom JAH·WEH ve'·lo- or; ve'·'a·fel ve'·lo-
eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys eikä

לוֹ: נְגִהָה

[H5051](#) [H0](#)
no·gah lo.
kirkkaus se ole

20 eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys eikä kirkkaus se ole

²¹ אֲרִיחַ וְלֹא־ חֲגִיכֶם מֵאֲסֹתַי שְׂנֵאתַי

[H8130](#) [H3988](#) [H2282](#) [H3808](#) [H7306](#)
sa·ne·ti ma·'as·ti chag·gei·chem; ve'·lo 'a·ri·ach
minä vihaan halveksien juhlakokoontumisianne enkä siedä hajua

בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:

[H6116](#)
be'·'atz·tze·ro·tei·chem.
juhlakokouksienne

21 minä vihaan halveksien juhlakokoontumisianne enkä siedä hajua juhlakokouksienne

²² לֹא וּמִנְחֹתֵיכֶם עֲלוֹת לִי תֵעָלוּ־ אִם־ כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H5927](#) [H0](#) [H5930](#) [H4503](#) [H3808](#)
ki 'im- ta·'a·lu- li o·lot u·min·cho·tei·chem lo
sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei

אֲבִיט: לֹא מְרִיאֵיכֶם וְשָׁלֵם אֲרָצָה

[H7521](#) [H8002](#) [H4806](#) [H3808](#) [H5027](#)
'er·tzeh; ve'·she·lem me·ri·'ei·chem lo 'ab·bit.
ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

22 sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

23

לֹא נִבְּלִיךָ וְזִמְרַת שִׁירֶיךָ הַמּוֹן מֵעֲלֵי הַיָּסָר

[H5493](#)

ha-ser
viekää

[H5921](#)

me'a-lai
pois edestäni pauhu

[H1995](#)

ha-mon
pauhu

[H7892](#)

shi-rei-cha;
laulujenne

[H2172](#)

ve'-zim-rat
ja soittoa

[H5035](#)

ne-va-lei-cha
harppujenne en

[H3808](#)

lo

אַשְׁמָע:

[H8085](#)

'esh-ma'.
kuuntele

23 viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en kuuntele

24

אֵי־תָן: כְּנַחַל וְצִדְקָה מִשְׁפָּט כְּמַיִם וְיִגַּל

[H1556](#)

ve'-jig-gal
vaan virratkoon

[H4325](#)

kam-ma-jim
kuin vesi

[H4941](#)

mish-pat;
oikeus

[H6666](#)

u-tze-da-kah
ja oikeudenmukaisuus

[H5158](#)

ke-na-chal
virtana

[H386](#)

'ei-tan.
ainiaan

24 vaan virratkoon kuin vesi oikeus ja oikeudenmukaisuus virtana ainiaan

25

בַּמִּדְבָּר לִי הִגַּשְׁתֶּם - וּמִנְחָה הִזְבַּחַיִם

[H2077](#)

haz-ze-va-chim
uhreja

[H4503](#)

u-min-chah
ja uhrilahjoja

[H5066](#)

hig-gash-tem-
toitteko

[H0](#)

li
minulle

[H4057](#)

vam-mid-bar
erämaassa

יִשְׂרָאֵל: בֵּית שָׁנָה אַרְבָּעִים

[H705](#)

'ar-ba'im
neljänäkymmenenä

[H8141](#)

sha-nah
vuotena

[H1004](#)

beit
heimo

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

25 uhreja ja uhrilahjoja toitteko minulle erämaassa neljänäkymmenenä vuotena heimo Israelin

26

כִּיֹּן וְאֵת מַלְכֵיכֶם סִכּוֹת אֵת וּנְשֵׂאתֶם

[H5375](#)

u-ne-sa-tem,
te kannoitte

[H853](#)

'et
ET

[H5522](#)

sik-kut
majaa

[H4432](#)

mal-ke-chem,
malkemin / molokin

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3594](#)

ki-jun
ja kijunin

לָכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכָבִי צְלַמֵּיכֶם

[H6754](#)

tzal-mei-chem;
epäjumalanne kuvaa / tähteä

[H3556](#)

ko-chav
jumalanne

[H430](#)

'e-lo-hei-chem,
jumalanne

[H834](#)

'a-she
jonka

[H6213](#)

'a-si-tem
teitte

[H0](#)

la-chem.
itsellenne

26 te kannoitte ET majaa malkemin / molokin ET ja kijunin epäjumalanne kuvaa / tähteä jumalanne jonka teitte itsellenne

וְהִגַּלְתִּי

[H1540](#)

ve'·hig·lei·ti

ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät

לְדַמְשֶׁק מִהַלְאָה אֶתְכֶם

[H853](#)

'et·chem

[H1973](#)

me·hal·'ah

tuolle puolen

[H1834](#)

le·Dam·ma·sek;

Dammesekin / Damaskon

יְהוָה אָמַר

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala

אֱלֹהֵי-

[H430](#)

'E·LO·HEI-

צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

שְׁמוֹ:

[H8034](#)

she·mo.

פ

Peh

27 ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät tuolle puolen Dammesekin / Damaskon sanoo
 JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Peh

Aamos 6 (Amos 6)

¹ שִׁמְרוֹן בְּהָר וְהַבְּטָחִים בְּצִיּוֹן הַשְּׂאֲנַנִּים הוּא

[H1945](#) [H7600](#)

ho hash·sha·'a·nan·nim

voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa

[H6726](#)

be'·Tzi·jon , ve'·hab·bo·te·chim

ja luottavaisina

[H982](#)

[H2022](#)

be'·har

vuorella

[H8111](#)

Sho·me·ron;

Samarian

הַגּוֹיִם רֹאשִׁית נִקְבִּי וּבָאוּ בֵּית לָהֶם

[H5344](#)

ne·ku·vei

nimetty

[H7225](#)

re·shit

esikoiseksi

[H1471](#)

hag·go·jim,

joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden

[H935](#)

u·va·'u

[H1992](#)

la·hem

[H1004](#)

beit

heimo

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

1 voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa ja luottavaisina vuorella Samarian nimetty esikoiseksi joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden heimo Israelin

² וַרְדּוּ רַבָּה חֵמַת מִשָּׁם וּלְכוּ וּרְאוּ כְלָנֶה עֲבָרוּ

[H5674](#)

'iv·ru

menkää

[H3641](#)

Chal·neh

Kalneen

[H7200](#)

u·re·'u,

ja katsokaa ja menkää sieltä

[H1980](#)

u·le·chu

[H8033](#)

mish·sham

Hamatiin

[H2574](#)

Cha·mat

[H7227](#)

rab·bah;

suureen

[H3381](#)

u·re·du

ja katsokaa

אִם־ הָאֵלֶּה הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַטּוֹבִים פְּלִשְׁתִּים גַּת־

[H1661](#)

Gat-

Gatia

[H6430](#)

Pe·lish·tm,

Filistean

[H2896](#)

ha·to·vim

parempia

[H4480](#)

min-

ovatko

[H4467](#)

ham·mam·la·chot

valtakunnat

[H428](#)

ha·'el·leh,

nämä

[H518](#)

'im-

מִגְבֻלְכֶם: גְּבוּלָם רַב

[H7227](#)

rav

suurempi heidän alueensa teidän aluetanne

[H1366](#)

ge·vu·lam

[H1366](#)

mig·ge·vul·chem.

2 menkää Kalneen ja katsokaa ja menkää sieltä Hamatiin suureen ja katsokaa Gatia Filistean parempia ovatko valtakunnat nämä suurempi heidän alueensa teidän aluetanne

³ חֲמָס: שָׁבֶת וְתִגִּישׁוּן רָע לְיוֹם הַמְּנַדִּים

[H5077](#)

ham·nad·dim

jotka työnnätte kauas päivän

[H3117](#)

le·jom

[H7451](#)

ra';

pahan

[H5066](#)

vat·tag·gi·shun

saatte lähelle

[H7675](#)

she·vet

istuimen

[H2555](#)

cha·mas.

väkivallan

3 jotka työnnätte kauas päivän pahan saatte lähelle istuimen väkivallan

עַל־ וּסְרַחִים נִשֵּׁן מִטּוֹת עַל־ הַשְּׂכָבִים⁴

[H7901](#)

hash-sho-che-vim
makaatte

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit-tot
sohvilla

[H8127](#)

shen,

norsunluisilla ja venyttelette

[H5628](#)

u-se-ru-chim

[H5921](#)

'al-

מִתּוֹךְ וְעֶגְלִים מִצְּאֵן כָּרִים וְאַכְלִים עֲרֻשׁוֹתֵם

[H6210](#)

ar-so-tam;
vuoteillanne

[H398](#)

ve'o-che-lim
syötte

[H3733](#)

ka-rim
karitsoja

[H6629](#)

mitz-tzon,
laumasta

[H5695](#)

va'a-ga-lim
ja vasikoita

[H8432](#)

mit-toch
keskeltä

מַרְבֵּק:

[H4770](#)

mar-bek.
karsinan

4 makaatte sohvilla norsunluisilla ja venyttelette vuoteillanne syötte karitsoja laumasta ja vasikoita keskeltä karsinan

לָהֶם חֲשַׁבּוּ כְּדָוִד הַנֶּבֶל פִּי עַל־ הַפְּרֻטִים⁵

[H6527](#)

hap-po-re-tim
laulatte

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

suulla

[H5035](#)

han-na-vel;

säestyksellä harpun kuin David

[H1732](#)

ke-Da-vid

keksitte

[H2803](#)

cha-she-vu

keksitte

[H1992](#)

la-hem

itsellenne

נְשִׂיר: כְּלִי-

[H3627](#)

ke-lei-

soittimia

[H7892](#)

shir.

laulun

5 laulatte suulla säestyksellä harpun kuin David keksitte itsellenne soittimia laulun

מִמְשַׁחוּ שְׂמָנִים וְרֵאשִׁית יַיִן בְּמִזְרְקֵי הַשְּׂתִים⁶

[H8354](#)

hash-sho-tim
juotte

[H4219](#)

be'miz-re-kei
maljoista

[H3196](#)

ja-jin,
viiniä

[H7225](#)

ve're-shit

ja ensi sadon

[H8081](#)

she-ma-nim

öljyllä

[H4886](#)

jim-sha-chu;

voitelette itsenne

יֹסֵף: שֵׁבֶר עַל־ נַחְלוֹ וְלֹא

[H3808](#)

ve'lo

mutta ette sure

[H2470](#)

nech-lu

[H5921](#)

'al-

[H7667](#)

she-ver

murtumista Josefín

[H3130](#)

Jo-sef.

6 juotte maljoista viiniä ja ensi sadon öljyllä voitelette itsenne mutta ette sure murtumista Josefín

לָכֵן וְגִלּוֹ עֵתָהּ לָכֵן

[H3651](#)

la-chen

sen tähden nyt

[H6258](#)

'at-tah

voitelette

[H1540](#)

jig-lu

joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

גְּלִים בְּרֵאשִׁי

[H7218](#)

be'-rosh

ensimmäisinä

[H1540](#)

go-lim;

voitelette

וְסָר

[H5493](#)

ve'-sar

tulee loppu

פ סְרוּחִים: מְרַחַח

[H4797](#) [H5628](#) Peh
mir·zach se·ru·chim.
juhlinnasta hillittömästä

7 sen tähden nyt joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

juhlinnasta hillittömästä פ Peh

^{8a} יְהוָה נֹאֵם בְּנַפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנָי נִשְׁבַּע

[H7650](#) [H136](#) [H3069](#) [H5315](#) [H5002](#) [H3068](#)
nish·ba' A·DO·NAI JAH·WEH be'·naf·sho, ne'·um- JAH·WEH
vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA

יַעֲקֹב גָּאֹן אֶת־ אֲנֹכִי מִתְאַב צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

[H430](#) [H6635](#) [H8374](#) [H595](#) [H853](#) [H1347](#) [H3290](#)
'E·LO·HEI TZE·VA·'OT, me·ta'·ev 'a·no·chi 'et- ge'·on Ja'a·kov,
ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET röyhkeyttä Jaakobin

וּמְלֵאָה: עִיר וְהִסְגַּרְתִּי שְׁנֵאתִי וְאַרְמְנֵתִי

[H759](#) [H8130](#) [H5462](#) [H5892](#) [H4393](#)
ve'·'ar·me·no·tav sa·ne·ti; ve'·his·gar·ti 'ir u·me·lo'·ah.
ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin ja täyten sen

8 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET röyhkeyttä Jaakobin ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin ja täyten sen

⁹ אֶחָד בְּבֵית אֲנָשִׁים עֶשְׂרָה יִנְתְּרוּ אִם־ וְהָיָה

[H1961](#) [H518](#) [H3498](#) [H6235](#) [H376](#) [H1004](#) [H259](#)
ve'·ha·jah, 'im- jiv·va·te·ru 'a·sa·rah 'a·na·shim be'·va·jit 'e·chad
ja jos on jäänyt jäljelle kymmenen miestä taloon yhteen

וּמָתוּ:

[H4191](#)
va·me·tu.
niin he kuolevat

9 ja jos on jäänyt jäljelle kymmenen miestä taloon yhteen niin he kuolevat

¹⁰ הַבַּיִת מִן־ עֲצָמִים לְהוֹצִיא וּמִסְרְפוֹ דוֹדוֹ וּנְשָׂאוֹ

[H5375](#) [H1730](#) [H5635](#) [H3318](#) [H6106](#) [H4480](#) [H1004](#)
u·ne·sa'·o do·do u·me·sa·re·fo, le·ho·tzi 'a·tza·mim min- hab·ba·jit
ja nostaa setä ja polttaa ruumiin vie luut pois talosta

עֲמַרְךָ הַעוֹד הַבַּיִת בְּיַרְכְּתֵי לְאַשֶׁר וְאַמַּר

[H559](#)
ve-'a-mar
ja sanoo

[H834](#)
la-'a-sheer
sille

[H3411](#)
be-'jar-ke-tei
joka on vieressä talon

[H1004](#)
hab-ba-jit

[H5750](#)
ha-'od
vieläkö on joku kanssasi

[H5973](#)
'im-mach

וְאַמַּר בְּשֵׁם לְהַזְכִּיר לֹא כִי הִס וְאַמַּר אֶפֶס

[H559](#)
ve-'a-mar

[H657](#)
'a-fes;

[H559](#)
ve-'a-mar

[H2013](#)
has,

[H3588](#)
ki

[H3808](#)
lo

[H2142](#)
le-haz-kir

[H8034](#)
be-'shem

ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikene sillä

ei kukaan saa mainita

nimeä

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

10 ja nostaa setä ja polttaa ruumiin vie luut pois talosta ja sanoo sille joka on vieressä talon vieläkö on joku kanssasi ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikene sillä ei kukaan saa mainita nimeä JAHWEH HERRAN

¹¹ הַגְּדוֹל הַבַּיִת וְהַכֶּה מִצְוֶה יְהוָה הֵנֵּה כִי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H6680](#)

me-tzav-veh,
käskee

[H5221](#)

ve-'hik-kah
ja lyö

[H1004](#)

hab-ba-jit
talot

[H1419](#)

hag-ga-dol
suuret

בְּקַעִים: הַקָּטָן וְהַבַּיִת רְסִימִים

[H7447](#)

re-si-sim;
raunioiksi

[H1004](#)

ve-'hab-ba-jit
ja talot

[H6996](#)

hak-ka-ton
pienet

[H1233](#)

be-'ki-'im.
halkeamille

11 sillä katso JAHWEH HERRA käskee ja lyö talot suuret raunioiksi ja talot pienet halkeamille

¹² כִּי בַבְּקָרִים יַחְרוּשׁ אִם־ סוּסִים בְּסֻלֵּעַ הַיְרֻצוּן

[H7323](#)

haj-ru-tzun
juoksevatko

[H5553](#)

bas-se-la'
kalliolla

[H5483](#)

su-sim,
hevokset

[H518](#)

'im-
siellä

[H2790](#)

ja-cha-roosh
kynnetäänkö

[H1241](#)

bab-be-ka-rim;
härillä

[H3588](#)

ki-
sillä

לְלַעֲנָה: צְדָקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֹאשׁ הַפְּכֹתֶם

[H2015](#)

ha-fach-tem
olette muuttaneet myrkyksi

[H7219](#)

le-rosh

[H4941](#)

mish-pat,
oikeuden

[H6529](#)

u-fe-ri
ja hedelmän vanhurskauden

[H6666](#)

tze-da-kah

[H3939](#)

le-la-'a-nah.

katkeruudeksi

12 juoksevatko kalliolla hevokset siellä kynnetäänkö härillä sillä olette muuttaneet myrkyksi oikeuden ja hedelmän vanhurskauden katkeruudeksi

¹³ בְּחִזְקֵנוּ הִלּוּא הָאֲמֹרִים דְּבַר לְלֹא הַשְּׂמֵחִים

[H8055](#)

has·se·me·chim
iloitsette

[H3808](#)

le·lo
turhasta

[H1697](#)

da·var;
asiasta

[H559](#)

ha·'o·me·rim,
ja sanotte

[H3808](#)

ha·lo
emmekö

[H2392](#)

ve·'cha·ze·ke·nu,
omalla voimallamme

קָרַנְיִם: לָנוּ לְקַחְנוּ.

[H3947](#)

la·kach·nu
ottaneet

[H0](#)

la·nu
meille

[H7161](#)

Kar·na·jim.
Karnaimia

13 iloitsette turhasta asiasta ja sanotte emmekö omalla voimallamme ottaneet meille Karnaimia

¹⁴ נְאֻם־ יִשְׂרָאֵל בֵּית עֲלֵיכֶם מִקְיָם הַנְּנִי כִּי

[H3588](#)

ki
mutta

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H6965](#)

me·kim
nostan

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä vastaan

[H1004](#)

beit
heimo

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

אֶתְכֶם וְלַחְצוֹ גֹי הַצְּבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot

[H1471](#)

goj;

[H3905](#)

ve·'la·cha·tzu

[H853](#)

'et·chem

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä

ס הָעֲרָבָה: נַחַל עַד־ חֶמֶת מִלְּבוֹא

[H935](#)

mil·le·vo
suulta

[H2574](#)

Cha·mat
Hamatin

[H5704](#)

'ad-
asti

[H5158](#)

na·chal
puroon

[H6160](#)

ha·'A·ra·vah.
Araban

sa·mek

14 mutta katso nostan teitä vastaan heimo Israelin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä suulta Hamatin asti puroon Araban sa·mek

Aamos 7 (Amos 7)

¹ גְּבִי יוֹצֵר וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H1136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3335](#) [H1462](#)
koh hir'a·ni A·DO·NAI JAH·WEH, ve'·hin·neh jo·tzer goyaj,
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsiirkoja

גִּזְיָ אַחַר לְקֶשׁ וְהִנֵּה הַלְקֶשׁ עַלֹּת בְּתַחֲלַת

[H8462](#) [H5927](#) [H3954](#) [H2009](#) [H3954](#) [H310](#) [H1488](#)
bit·chil·lat a·lot hal·la·kesh; ve'·hin·neh- le·kesh, 'a·char giz·zei
alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuninkaan

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsiirkoja alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen kuninkaan

² הָאָרֶץ עֵשֵׁב אֶת־ לְאֶכֹּל וְהָיָה אִם־ כָּלָה אִם־ וְהָיָה

[H1961](#) [H518](#) [H3615](#) [H398](#) [H853](#) [H6212](#) [H776](#)
ve'·ha·jah, 'im- kil·lah le'·e·chol 'et- 'e·sev ha'·a·retz,
tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan

יְקוּם מִי נָא סֶלַח־ יְהוָה אֲדֹנָי וְאִמַּר

[H559](#) [H1136](#) [H3068](#) [H5545](#) [H4994](#) [H4310](#) [H6965](#)
va'·o·mar, A·DO·NAI JAH·WEH se·lach- na, mi ja·kum
niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee

הוּא: קֶטַן כִּי יַעֲקֹב

[H3290](#) [H3588](#) [H6996](#) [H1931](#)
Ja'a·kov; ki ka·ton hu.
Jaakob sillä vähäinen hän on

2 tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

³ יְהוָה: אָמַר תְּהִיָּה לֹא זֹאת עַל־ יְהוָה נַחַם

[H5162](#) [H3068](#) [H5921](#) [H2063](#) [H3808](#) [H1961](#) [H559](#) [H3068](#)
ni·cham JAH·WEH 'al- zot; lo tih·jeh 'a·mar JAH·WEH.
katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

3 katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

⁴ קָרָא וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H7121](#)
koh hir'a-ni A·DO·NAI JAH·WEH, ve'·hin·neh ko·re
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui

אֶת־ וְתֹאכַל יְהוָה אֲדֹנָי בָּאֵשׁ לָרִב

[H7378](#) [H784](#) [H136](#) [H3069](#) [H398](#) [H853](#)
la·riv ba'esh A·DO·NAI JAH·WEH; vat·to·chal 'et-
oikeuden täytäntöönpanoon tulen ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja se söi ET

הַחֵלֶק: אֶת־ וְאָכְלָה רַבָּה תְּהוֹם

[H8415](#) [H7227](#) [H398](#) [H853](#) [H2506](#)
te·hom rab·bah, ve'·a·che·lah 'et- ha·che·lek.
syvyden suuren ja ahmi ET osan maata

4 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui oikeuden täytäntöönpanoon tulen ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja se söi ET syvyden suuren ja ahmi ET osan maata

⁵ יַעֲקֹב יְקוּם מִי נָא חֲדַל־ יְהוָה אֲדֹנָי וְאִמַּר

[H559](#) [H136](#) [H3069](#) [H2308](#) [H4994](#) [H4310](#) [H6965](#) [H3290](#)
va'o·mar, A·DO·NAI JAH·WEH cha·dal- na, mi ja·kum Ja'a·kov;
ja sanoin ADONAI Herra JAHWEH HERRA lopeta nyt kuinka nousee Jaakob

הוּא: קָטַן כִּי

[H3588](#) [H6996](#) [H1931](#)
ki ka·ton hu.
sillä vähäinen hän on

5 ja sanoin ADONAI Herra JAHWEH HERRA lopeta nyt kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

⁶ אָמַר תְּהִי לֹא הִיא גַּם־ זֹאת עַל־ יְהוָה נְחָם

[H5162](#) [H3068](#) [H5921](#) [H2063](#) [H1571](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1961](#) [H559](#)
ni·cham JAH·WEH 'al- zot; gam- hi lo tih·jeh, 'a·mar
katui JAHWEH HERRA tätä myös se ei tapahdu sanoo

ס יְהוָה: אֲדֹנָי

[H136](#) [H3069](#) sa·mek
A·DO·NAI JAH·WEH.
ADONAI Herra JAHWEH HERRA

6 katui JAHWEH HERRA tätä myös se ei tapahdu sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA sa·mek

⁷ אָנֹךְ חֹמַת עַל־נֹצֵב אֲדֹנָי וְהִנֵּה הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#)

koh

tämän

[H7200](#)

hir'a·ni

näytti minulle

[H2009](#)

ve'·hin·neh

ja katso

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra seisoi

[H5324](#)

nitz·tzav

seisoi

[H5921](#)

'al-

[H2346](#)

cho·mat

muurilla

[H594](#)

'a·nach;

luotisuoralla

אָנֹךְ: וּבִידּוֹ

[H3027](#)

u·ve·ja·do

kädessään luotilanka

[H594](#)

'a·nach.

7 tämän näytti minulle ja katso ADONAI Herra seisoi muurilla luotisuoralla kädessään luotilanka

⁸ וַאֲמַר עַמּוֹס רְאֵה אֶתָּה מָה־אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H4100](#)

mah-

mitä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H7200](#)

ro·'eh

näet

[H5986](#)

A·mos,

Amos

[H559](#)

va·'o·mar

ja vastasin

עַמִּי בְּקֶרֶב אָנֹךְ שָׁם הִנֵּנִי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אָנֹךְ

[H594](#)

'a·nach;

luotilangan ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H136](#)

'A·DO·NAI,

ADONAI Herra katso

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H7760](#)

sam

asetan

[H594](#)

'a·noch

luotilangan keskelle

[H7130](#)

be·'ke·rev

keskelle

[H5971](#)

'am·mi

kansani

לֹ: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3808](#)

lo-

en

[H3254](#)

o·sif

uudelleen

[H5750](#)

od

enää

[H5674](#)

a·vor

kulje ohi

[H0](#)

lo.

sen

8 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle mitä sinä näet Amos ja vastasin luotilangan ja sanoi ADONAI Herra katso asetan luotilangan keskelle kansani Israelin en uudelleen enää kulje ohi sen

⁹ יַחֲרְבוּ יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשָׁי יִשְׁחָק בְּמֹת וַיִּנְשָׂמוּ

[H8074](#)

ve·'na·sham·mu

ja tulevat autioksi

[H1116](#)

ba·mot

korkeat paikat

[H3446](#)

Jis·chak,

Jischakin / Isakin ja uhripaikat

[H4720](#)

u·mik·de·shei

uhripaikat

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H2717](#)

je·che·ra·vu;

raunioiksi

פּ בְּחָרְבִי: יִרְבְּעַם בֵּית עַל־ וְקַמְתִּי

[H6965](#)

ve·'kam·ti

ja minä nousen vastaan

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H1004](#)

beit

huonetta

[H3379](#)

Ja·ro·ve·'am

Jerobeamin

[H2719](#)

be·'cha·rev.

miekalla

Peh

9 ja tulevat autioksi korkeat paikat Jischakin / Isakin ja uhripaikat Israelin raunioiksi ja minä nousen vastaan huonetta Jerobeamin miekalla Peh

¹⁰ יַרְבְּעַם אֶל־ אֵל בַּיִת־ כֹּהֵן אֲמַצְיָהּ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach,
ja lähetti

[H558](#)

'A-matz-jah
Amatzjah

[H3548](#)

ko-hen
papin

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1008](#)

'el,
elin / Beitelin luo

[H413](#)

'el-

[H3379](#)

Ja-ro-ve-'am
Jerobeamin

בְּקֶרֶב עַמּוֹס עָלַיְךָ קִשֶׁר לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־

[H4428](#)

me-lech-
kuninkaan

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H559](#)

le-mor;
sanomaan

[H7194](#)

ka-shar
on vehkeillyt sinua vastaan

[H5921](#)

'a-lei-cha

[H5986](#)

A-mos,
Amos

[H7130](#)

be-'ke-rev
keskuudessa

כָּל־ אֶת־ לְהַכִּיל הָאָרֶץ תּוֹכַל לֹא־ יִשְׂרָאֵל בַּיִת

[H1004](#)

beit
heimon

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H3808](#)

lo-
ei

[H3201](#)

tu-chal
voi

[H776](#)

ha-'a-retz,
maa

[H3557](#)

le-ha-chil
kestää

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikkia

דְּבָרָיו:

[H1697](#)

de-va-rav.

hänen sanojaan

10 ja lähetti Amatzjah papin Beit elin / Beitelin luo Jerobeamin kuninkaan Israelin sanomaan on vehkeillyt sinua vastaan Amos keskuudessa heimon Israelin ei voi maa kestää ET kaikkia hänen sanojaan

¹¹ וַיִּשְׂרָאֵל יַרְבְּעַם יָמוּת בְּקֶרֶב עַמּוֹס אֲמַר כֹּה כִּי־

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3541](#)

choh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H5986](#)

A-mos,
Amos

[H2719](#)

ba-che-rev
miekkään

[H4191](#)

ja-mut
kuolee

[H3379](#)

Ja-ro-ve-'am;
Jerobeam

[H3478](#)

ve-'Is-ra-'el,
ja Israel

ס אֲדַמְתּוֹ: מֵעַל יְגִלָּה גְּלָה

[H1540](#)

ga-loh
maanpakoon lähtee

[H1540](#)

jig-leh
lähtee

[H5921](#)

me-'al
pois

[H127](#)

ad-ma-to.
maastaan

sa-mek

11 sillä näin sanoo Amos miekkään kuolee Jerobeam ja Israel maanpakoon lähtee pois maastaan sa-mek

¹² לָךְ בְּרַח־ לָךְ חֲזָה עַמּוֹס אֶל־ אֲמַצְיָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H558](#)

'A-matz-jah
Amatzjah

[H413](#)

'el-

[H5986](#)

A-mos,
Amokselle

[H2374](#)

cho-zeh
näkiä

[H1980](#)

lech
mene

[H1272](#)

be-'rach-
äkkiä pois

[H0](#)

le-cha
sinä

תַּנְבֵּא: וְשֵׁם לֶחֶם שָׁם וְאָכַל- יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל-

[H413](#) 'el- [H776](#) 'e-retz maahan [H3063](#) Je-hu-dah; Jehudan [H398](#) ve-'e-chol- ja syö [H8033](#) sham siellä [H3899](#) le-chem, leipäsi [H8033](#) ve'-sham ja siellä [H5012](#) tin-na-ve. profetoi

12 ja sanoi Amatzjah Amokselle näkijä mene äkkiä pois sinä maahan Jehudan ja syö siellä leipäsi ja siellä profetoi

¹³ כִּי לְהַנְבִּיא עוֹד תּוֹסִיף לֹא- אֶל וּבֵית-

[H0](#) u-Beit- mutta Beit [H1008](#) 'el, elissä / Beitelissä et [H3808](#) lo- uudelleen [H3254](#) to-sif [H5750](#) od enää [H5012](#) le-hin-na-ve; profetoi [H3588](#) ki sillä

ס הוּא: מִמְּלָכָה וּבֵית הוּא מְלָךְ מִקְדָּשׁ-

[H4720](#) mik-dash-pyhäkkö [H4428](#) me-lech kuninkaan [H1931](#) hu, se on [H1004](#) u-veit ja talo [H4467](#) mam-la-chah kuninkaallinen [H1931](#) hu. se on sa-mek

mutta Beit elissä / Beitelissä et uudelleen enää profetoi sillä pyhäkkö kuninkaan se on ja talo kuninkaallinen se on sa-mek

¹⁴ אָנֹכִי נָבִיא לֹא- אֶמְצְיָהּ אֶל- וַיֹּאמֶר עָמוֹס וַיַּעַן

[H6030](#) vai-ja-'an ja vastasi [H5986](#) A-mos Amos [H559](#) vai-jo-mer ja sanoi [H413](#) 'el- [H558](#) 'A-matz-jah, Amatzjalle [H3808](#) lo-en [H5030](#) na-vi profeetta [H595](#) 'a-no-chi, minä ole

וּבֹלֵס אָנֹכִי בּוֹקֵר כִּי- אָנֹכִי נָבִיא בֶן- וְלֹא

[H3808](#) ve-'lo enkä [H1121](#) ven-poika [H5030](#) na-vi profeetan [H595](#) 'a-no-chi; minä ole [H3588](#) ki-vaan [H951](#) vo-ker paimen [H595](#) 'a-no-chi minä olen ja [H1103](#) u-vo-les kerääjä

שְׂקִמִּים:

[H8256](#) shik-mim. sycamore-hedelmien

14 ja vastasi Amos ja sanoi Amatzjalle en profeetta minä ole enkä poika profeetan minä ole vaan paimen minä olen ja kerääjä sycamore-hedelmien

¹⁵ אֵלַי וַיֹּאמֶר הַצֵּאן מֵאֲחֵרֵי יְהוָה וַיִּקְחֵנִי

[H3947](#) vai-jik-ka-che-ni ja otti minut [H3068](#) JAH-WEH, JAHWEH HERRA [H310](#) me-'a-cha-rei jäljestä [H6629](#) hatz-tzon; lauman [H559](#) vai-jo-mer ja sanoi [H413](#) 'e-lai minulle

יְשׁוּעָה: עִמִּי אֶל־ הַנְּבִיא לְךָ יְהוָה!

[H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRA mene
[H1980](#) lech mene
[H5012](#) hin·na·ve profetoi
[H413](#) 'el-
[H5971](#) 'am·mi kansalleni
[H3478](#) Is·ra·'el. Israelille

15 ja otti minut JAHWEH HERRA jäljestä lauman ja sanoi minulle JAHWEH HERRA mene profetoi kansalleni Israelille

16 לֹא אֵמַר אֶתְּהָא יְהוָה: דְּבַר־ שְׁמַע וְעִתְּהָא

[H6258](#) ve'·'at·tah ja nyt
[H8085](#) she·ma' kuule
[H1697](#) DE·VAR- DEVAR Sanaa
[H3068](#) JAH·WEH; JAHWEH HERRAA
[H859](#) 'at·tah sinä
[H559](#) 'o·mer, joka
[H3808](#) lo sanot et

יְשַׁחֵק: בֵּית עַל־ תְּטִיף וְלֹא יְשׁוּעָה עַל־ תְּנַבֵּא

[H5012](#) tin·na·ve profetoi
[H5921](#) 'al- vastaan
[H3478](#) Is·ra·'el, Israelia
[H3808](#) ve'·lo ja älä
[H5197](#) tat·tif julista profetiaa
[H5921](#) 'al- vastaan
[H1004](#) beit huonetta
[H3446](#) Jis·chak. Jischakin / Isakin

16 ja nyt kuule DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA sinä joka sanot et profetoi vastaan Israelia ja älä julista profetiaa vastaan huonetta Jischakin / Isakin

17 תִּזְנֶה בְּעִיר אֲשֶׁתְּךָ יְהוָה אָמַר כֹּה־ לְכֵן

[H3651](#) la·chen sen tähden
[H3541](#) koh- näin
[H559](#) 'a·mar sanoo
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA
[H802](#) 'ish·te·cha vaimosi
[H5892](#) ba·'ir kaupungissa
[H2181](#) tiz·neh on oleva porttona

תְּחַלֵּק בְּחַבֵּל וְאֲדַמְתֶּךָ! פְּלוּ בַּחֶרֶב וּבְנִתְיֶךָ וּבְנִיךָ

[H1121](#) u·va·nei·cha poikasi
[H1323](#) u·ve·no·tei·cha ja tyttäresi
[H2719](#) ba·che·rev miekkaan
[H5307](#) jip·po·lu, kaatuvat
[H127](#) ve'·'ad·ma·te·cha ja maasi
[H2256](#) ba·che·vel mittanuoralla
[H2505](#) te·chul·lak; jaetaan

יְשׁוּעָה עַל־ תְּמֹת טְמֵאָה אֲדַמָּה עַל־ וְאֶתְּהָא

[H859](#) ve'·'at·tah, ja sinä
[H5921](#) 'al-
[H127](#) 'a·da·mah maassa
[H2931](#) te·me·'ah saastuneessa
[H4191](#) ta·mut, kuolet
[H3478](#) ve'·Is·ra·'el, ja Israel

ס אֲדַמְתּוֹ: מֵעַל יְגֻלָּה גְּלוּ

[H1540](#) ga·loh maanpakolaisuuteen
[H1540](#) jig·leh lähtee
[H5921](#) me·'al pois
[H127](#) ad·ma·to. maastaan
sa·mek

17 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA vaimosi kaupungissa on oleva porttona poikasi ja tyttäresi miekkaan kaatuvat ja maasi mittanuoralla jaetaan ja sinä maassa saastuneessa kuolet ja Israel maanpakolaisuuteen lähtee pois maastaan sa·mek

Aamos 8 (Amos 8)

¹ קִיץ: כְּלוֹב וְהִנֵּה יְהוָה אֲדַנִּי הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H1136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)
koh hir'a-ni A·DO·NAI JAH·WEH; ve'·hin·neh ke·luv ka·jitz.
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

² קִיץ כְּלוֹב וְאָמַר עַמּוֹס רְאֵה אֶתְּהָ מָה־ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4100](#) [H859](#) [H7200](#) [H5986](#) [H559](#) [H3619](#) [H7019](#)
vai·jo·mer, mah- 'at·tah ro'·eh A·mos, va'·o·mar ke·luv ka·jitz;
ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä

יִשְׂרָאֵל עַמִּי אֶל־ הַקֵּץ בָּא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H935](#) [H7093](#) [H413](#) [H5971](#) [H3478](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'e·lai, ba hak·ketz 'el- 'am·mi Is·ra'·el,
ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille

לִּי: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־

[H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5674](#) [H0](#)
lo- o·sif od a·vor lo.
en uudelleen enää kulje ohi heidän

2 ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille en uudelleen enää kulje ohi heidän

³ אֲדַנִּי נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם הַיְכָל־ שִׁירוֹת וְהִילִילוּ.

[H3213](#) [H7892](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H1136](#)
ve'·hei·li·lu shi·rot hei·chal bai·jom ha·hu, ne'·um A·DO·NAI
valitusta ovat laulut temppelein päivänä sinä sanoo ADONAI Herra

הִס: הַשְּׁלִיךְ מְקוֹם בְּכָל־ הַפֶּגֶר רַב יְהוָה

[H3068](#) [H7227](#) [H6297](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#)
JAH·WEH; rav hap·pe·ger, be'·chol ma·kom hish·lich has.
JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa

פ

Peh

3 valitusta ovat laulut temppelein päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa Peh

4 כ עֲנִיִּי (וְלִשְׁבִּית אֲבִיוֹן הַשְּׂאֲפִים זֹאת שְׁמְעוּ-⁴

[H8085](#)

shim-'u-
kuunnelkaa

[H2063](#)

zot
tämä

[H7602](#)

hash-sho-'a-fim
jotka poljette maahan

[H34](#)

ev-jon;
köyhiä

[H7673](#)

ve'-lash-bit
ja hävitätte

'an-vei- ch

(ק אֶרֶץ: עֲנִיִּי)

[H6035](#)

'a-ni-jei-
kärsiviä

[H6041](#)

'a-retz.
maan

q

4 kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte kärsiviä maan

5 וְנִשְׁבַּרְהָ הַחֹדֶשׁ יַעֲבֹר מִתִּי לְאִמֹר נִשְׁבַּר

[H559](#)

le-mor,
te sanotte

[H4970](#)

ma-tai
milloin

[H5674](#)

ja-'a-vor
on ohi

[H2320](#)

ha-cho-desh
uusi kuu

[H7666](#)

ve'-nash-bi-rah
etta voimme ostaa / myydä viljaa

[H7668](#)

she-ver,

וְלִהְגִּדִּיל אֵיפָה לְהַקְטִין בָּר וְנִפְתָּחָה וְהִשְׁבַּת

[H7676](#)

ve'-hash-shab-bat
ja Sapatti

[H6605](#)

ve-'nif-te-chah-
että avaamme

[H1250](#)

bar;
aitat viljan pienennämme

[H6994](#)

le-hak-tin

[H374](#)

'ei-fah
efa-mitan

[H1431](#)

u-le-hag-dil
ja enennämme

מִרְמָה: מֵאֲזִנִּי וְלִעֲוֹת נִשְׁקֵל

[H8255](#)

she-ke,
sekelit

[H5791](#)

u-le-'av-vet

[H3976](#)

moz-nei

[H4820](#)

mir-mah.

sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

5 te sanotte milloin on ohi uusi kuu etta voimme ostaa / myydä viljaa ja Sapatti että avaamme aitat viljan pienennämme efa-mitan ja enennämme sekelit sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

6 וּמִפֶּל נַעֲלִים בְּעַבּוּר וְאֲבִיוֹן דְּלִים בְּכֶסֶף לְקָנוֹת

[H7069](#)

lik-not
ostaaksemme

[H3701](#)

bak-ke-sef
hopealla

[H1800](#)

dal-lim,
köyhän

[H34](#)

ve-'ev-jon
ja hädänalaisen vuoksi

[H5668](#)

ba-'a-vur

[H5275](#)

na-'a-la-jim;
kenkäparin

[H4651](#)

u-map-pal
ja akanat

נִשְׁבַּר: בָּר

[H1250](#)

bar

[H7666](#)

nash-bir.

viljana myymme

6 ostaaksemme hopealla köyhän ja hädänalaisen vuoksi kenkäparin ja akanat viljana myymme

7 לְנֹצַח אֲשַׁכַּח אִם־ יַעֲקֹב בְּגֹאֹן יְהוָה נִשְׁבַּע

[H7650](#)
nish·ba'
vannoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1347](#)
big·'on
ylpeälle

[H3290](#)
Ja·'a·kov;
Jaakobille

[H518](#)
'im-
en

[H7911](#)
'esh·kach
unohda

[H5331](#)
la·ne·tzach
ikinä

מַעֲשֵׂיהֶם: כָּל־

[H3605](#) [H4639](#)

kol- ma·'a·sei·hem.
kaikkia heidän tekojaan

7 vannoo JAHWEH HERRA ylpeälle Jaakobille en unohda ikinä kaikkia heidän tekojaan

8 בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל־ וְאֵבֶל הָאָרֶץ תִּרְגַּז לֹא־ זֹאת הָעֵל

[H5921](#)
ha·'al
vuoksi

[H2063](#)
zot
tämän

[H3808](#)
lo-
eikö

[H7264](#)
tir·gaz
järky

[H776](#)
ha·'a·retz,
maa

[H56](#)
ve·'a·val
ja sure

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H3427](#)
jo·shev
asukkaat

[H0](#)
bah;
sen

ק (וְנִשְׁקָעָה) (כ וְנִשְׁקָה) וְנִגְרָשָׁה כְּלָה כָּאֵר וְעֵלְתָה

[H5927](#)
ve·'al·tah
ja nousee yli

[H2975](#)
cha·'or
virtana

[H3605](#)
kul·lah,
kokonaan

[H1644](#)
ve·'nig·re·shah
se heitetään pois

ve·'nish·kah

ch

[H8257](#)
ve·'nish·ke·'ah
ja se vajoaa alas

q

ס מִצְרַיִם: כִּי־אֹר

[H2975](#)

ki·'or
kuin virta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

sa·mek

8 vuoksi tämän eikö järky maa ja sure kaikki asukkaat sen ja nousee yli virtana kokonaan se heitetään pois ja se vajoaa alas kuin virta Egyptin sa·mek

9 וְהִבַּאתִי יְהוָה יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)
ve·'ha·jah
ja on

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu,
sinä

[H5002](#)
ne·'um
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H935](#)
ve·'he·ve·ti
että lasken

אֹר: בַּיּוֹם לְאָרֶץ וְהִחֲשַׁכְתִּי בַצְהָרִים הַשְּׁמֶשׁ

[H8121](#)
hash·she·mesh
auringon

[H6672](#)
batz·tzo·ho·ra·jim;
keskipäivällä

[H2821](#)
ve·'ha·cha·shach·ti
ja pimennän

[H776](#)
la·'a·retz
maan

[H3117](#)
be·'jom
päivän

[H216](#)
or.
valossa

9 ja on päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA että lasken auringon keskipäivällä ja pimennän maan päivän valossa

¹⁰ לְקִינָה שִׁירֵיכֶם וְכֹל-לְאָבֶל חֲגִיכֶם וְהַפְּכֹתִי

[H2015](#)

ve'ha-fach-ti
ja muutan

[H2282](#)

chag-gei-chem
juhlanne

[H60](#)

le'e-vel,
suruksi

[H3605](#)

ve'chol
ja kaikki

[H7892](#)

shi-rei-chem
laulunne

[H7015](#)

le-ki-nah,
valitukseksi

רֹאשׁ כָּל-וְעַל- שֶׁק מִתְנַיִם כָּל-עַל וְהַעֲלִיתִי

[H5927](#)

ve'ha'a-lei-ti
ja puetan

[H5921](#)

'al-
ylle

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H4975](#)

ma-te-na-jim
lanteiden

[H8242](#)

sak,
säkkikankaan ja päälle

[H5921](#)

ve'-'al-
jokaisen pään

[H3605](#)

kol-
jokaisen pään

[H7218](#)

rosh
jokaisen pään

וְאַחֲרֵיהֶּ יְחִיד כָּאֲבֶל וְשִׁמְתִיָּה קְרָחָה

[H7144](#)

ka-re-chah;
kaljuuden

[H7760](#)

ve'sam-ti-ha
ja saatan teidät

[H60](#)

ke'e-vel
suremaan

[H3173](#)

ja-chid,
niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on

[H319](#)

ve-'a-cha-ri-tah
jokaisen pään

מָר: כְּיוֹם

[H3117](#)

ke-jom

kuin päivä katkera

[H4751](#)

mar.

10 ja muutan juhlanne suruksi ja kaikki laulunne valitukseksi ja puetan ylle kaikkien lanteiden säkkikankaan ja päälle jokaisen pään kaljuuden ja saatan teidät suremaan niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on kuin päivä katkera

¹¹ יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם בְּאִים יְמִים הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H3117](#)

ja-mim
päivät

[H935](#)

ba'im,
tulevat

[H5002](#)

ne-'um
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

צָמָא וְלֹא- לְלֶחֶם רָעַב לֹא- בְּאָרֶץ רָעַב וְהִשְׁלַחְתִּי

[H7971](#)

ve'hish-lach-ti
jolloin lähetän

[H7458](#)

ra'av
nälän

[H776](#)

ba'a-retz;
maahan

[H3808](#)

lo-
en

[H7458](#)

ra'av
nälänhätää ruuan

[H3899](#)

lal-le-chem
ruuan

[H3808](#)

ve'lo-
enkä

[H6772](#)

tza-ma
janoa

יְהוָה: דְּבַרִּי אֶת לְשִׁמְעֵ אִם- כִּי לְמַיִם

[H4325](#)

lam-ma-jim, ki
veden

[H3588](#)

vaan

[H518](#)

'im-

[H8085](#)

li-she-mo-a',
kuulemisen

[H853](#)

'et
ET

[H1697](#)

div-rei
sanojen

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

11 katso päivät tulevat sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA jolloin lähetän nälän maahan en nälänhätää ruuan enkä janoa veden vaan kuulemisen ET sanojen JAHWEH HERRAN

¹² מְזַרְחֵם וְעֵד־וּמְצַפֹּן יָם עַד־מַיִם וְנָעוּ׃

[H5128](#)
ve'·na'·u

ja he vaeltavat merestä

[H3220](#)
mi·jam

saakka

[H5704](#)
'ad-

mereen

[H3220](#)
jam,

pohjoisesta

[H6828](#)
u·mitz·tza·fon

asti

[H5704](#)
ve'·'ad-

auringonlaskuun / itään

[H4217](#)
miz·rach;

auringonlaskuun / itään

וְיִשְׁוֹטְטוּ׃

[H7751](#)

je·shot·tu

he kulkevat edestakaisin etsien

וְהָיָה דְבַר־אֶת־לְבַקֶּשׁ׃

[H1245](#)

le·vak·kesh

etsien

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

וְלֹא׃

[H3808](#)

ve'·lo

mutta eivät

וְיִמְצְאוּ׃

[H4672](#)

jim·tza'·u.

löydä

12 ja he vaeltavat merestä saakka mereen pohjoisesta asti auringonlaskuun / itään he kulkevat edestakaisin etsien ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA mutta eivät löydä

¹³ הַיְפֹּטֹת הַבְּתוּלוֹת תִּתְעַלְפָּנָה הַהוּא בַּיּוֹם׃

[H3117](#)
bai·jom

päivänä

[H1931](#)
ha·hu

sinä

[H5968](#)
tit'·al·laf·nah

nääntyvät

[H1330](#)
hab·be·tu·lot

neitsyet

[H3303](#)
haj·ja·fot

kauniit

בְּצִמָּא: וְהַבְּחוּרִים׃

[H970](#)

ve'·hab·ba·chu·rim

ja nuoret miehet

[H6772](#)

batz·tza·ma.

janoon

13 päivänä sinä nääntyvät neitsyet kauniit ja nuoret miehet janoon

¹⁴ חֵי וְאָמְרוּ שְׁמֵרוֹן בְּאִשְׁמַת הַנְּשֻׁבְעִים׃

[H7650](#)

han·nish·ba'·im

jotka vannovat

[H819](#)

be'·'ash·mat

syntiin

[H8111](#)

Sho·me·ron,

Samarian

[H559](#)

ve'·'a·me·ru,

ja sanovat

[H2416](#)

chei

elää

אֱלֹהֵיךָ׃

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHA Jumalasi

וְחַי דָּן׃

[H1835](#)

Dan,

Dan

[H2416](#)

ve'·chei

ja elämä on tapa

שִׁבְעַת בְּאֵר־בְּרֶךְ׃

[H1870](#)

de·rech

tapa

[H0](#)

Be·er-

Beer

[H884](#)

sha·va';

shavan / Beershevan

וְנָפְלוּ׃

[H5307](#)

ve'·na·fe·lu

he kaatuvat

ס עֹד: יְקוּמוּ וְלֹא־

[H3808](#)

ve'·lo-

eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu

nouse

[H5750](#)

od.

enää

sa·mek

14 jotka vannovat syntiin Samarian ja sanovat elää ELOHEICHA Jumalasi Dan ja elämä on tapa Beer shavan / Beershevan he kaatuvat eivätkä nouse enää sa·mek

Aamos 9 (Amos 9)

הָרַךְ וַיֹּאמֶר הַמְזִיחַ עַל-נֹצֵב אֲדֹנָי אֶת-רְאִיתִי¹

[H7200](#)

ra'i-ti
näin

[H853](#)

'et-
ET

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herran

[H5324](#)

nitz-tzav 'al-
seisovan vieressä

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham-miz-be-ach,
alttarin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja Hän sanoi

[H5221](#)

hach
iske

כָּלָם בְּרֹאשׁ וּבְצַעַם הַסְּפִים וַיִּרְעֲשׂוּ הַכִּפְתֹּר

[H3730](#)

hak-kaf-tor
yläkarmiin

[H7493](#)

ve'jir'a-shu
että vapisevat

[H5592](#)

has-sip-pim,
karmit

[H1214](#)

u-ve-tza'am
ja leikkaa

[H7218](#)

be'rosh
niiden päät

[H3605](#)

kul-lam,
kaikki

לָהֶם וַיִּנּוּס אֶהְרֹג בְּחֶרֶב וְאַחֲרֵיתָם

[H319](#)

ve'a-cha-ri-tam
niin loputkin

[H2719](#)

ba-che-rev
miekalla

[H2026](#)

'e-he-rog;
minä surmaan

[H3808](#)

lo-

[H5127](#)

ja-nus
eikä kukaan

[H0](#)

la-hem
pääse pakoon heistä

פָּלִיט: לָהֶם וַיִּמְלִט וְלֹא-נָס

[H5127](#)

nas,
joka pakenee ei kukaan

[H3808](#)

ve'lo-

[H4422](#)

jim-ma-let
pelastu

[H0](#)

la-hem
heitä

[H6412](#)

pa-lit.
pakeneva

1 näin ET ADONAI Herran seisovan vieressä alttarin ja Hän sanoi iske yläkarmiin että vapisevat karmit ja leikkaa niiden päät kaikki niin loputkin miekalla minä surmaan eikä kukaan pääse pakoon heistä joka pakenee ei kukaan pelastu heitä pakeneva

וַיִּמְלִט וְלֹא-נָס וַיִּחַתְרוּ אִם-בְּשֵׂאוֹל יְדֵי מִשָּׁם תִּקְחֶם יְדֵי מִשָּׁם

[H518](#)

'im-
vaikka

[H2864](#)

jach-te-ru
he kaivautuisivat

[H7585](#)

vi'she'ol,
sheoliin / tuonelaan sieltäkin

[H8033](#)

mish-sham
käteni

[H3027](#)

ja-di
ottaa kiinni

[H3947](#)

tik-ka-chem;
ottaa kiinni

[H518](#)

ve'im-
vaikka

אֲוִרִידִם: מִשָּׁם הַשָּׁמַיִם יַעֲלוּ

[H5927](#)

ja'a-lu
he nousisivat taivasiin

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim,
sieltäkin

[H8033](#)

mish-sham
sieltäkin

[H3381](#)

o-ri-dem.
heitän alas heidät

2 vaikka he kaivautuisivat sheoliin / tuonelaan sieltäkin käteni ottaa kiinni vaikka he nousisivat taivasiin sieltäkin heidän alas heidät

אֲחַפֵּשׂ מִשָּׁם הַכַּרְמֶל בְּרֹאשׁ וַיִּחַבְּאוּ וְאִם-

[H518](#)

ve'im-
vaikka

[H2244](#)

je-cha-ve'u
he kätkeytyisivät

[H7218](#)

be'rosh
huipulle

[H3760](#)

hak-Kar-mel,
Karmelin

[H8033](#)

mish-sham
sieltäkin

[H2664](#)

'a-chap-pes
minä etsin

הַיָּם בְּקִרְקַע עֵינָי מִנְגֵד !סֹתְרוּ וְאִם־ וְלִקְחֹתִים

[H3947](#) u·le·kach·tim; ja sieppaan heidät
[H518](#) ve'·im- vaikka
[H5641](#) jis·sa·te·ru he kätkeytyisivät
[H5048](#) min·ne·ged edestä
[H5869](#) 'ei·nai silmieni
[H7172](#) be'·kar·ka' pohjaan
[H3220](#) haj·jam, meren

וּנְשָׁכֶם: הַנָּחַשׁ אֶת־ אֶצְוֵה מִשָּׁם

[H8033](#) mish·sham sielläkin
[H6680](#) 'a·tzav·veh minä käsken
[H853](#) 'et- ET
[H5175](#) han·na·chash käärmettä
[H5391](#) u·ne·sha·cham. ja se puree heitä

3 vaikka he kätkeytyisivät huipulle Karmelin sieltäkin minä etsin ja sieppaan heidät vaikka he kätkeytyisivät edestä silmieni pohjaan meren sielläkin minä käsken ET käärmettä ja se puree heitä

אֶצְוֵה מִשָּׁם אִיבִיהֶם לִפְנֵי בְּשָׁבִי יִלְכוּ וְאִם־⁴

[H518](#) ve'·im- jos
[H1980](#) je·le·chu he joutuisivat
[H7628](#) vash·she·vi vankeuteen
[H6440](#) lif·nei edessä
[H341](#) o·vei·hem, vihollistensa
[H8033](#) mish·sham siellä
[H6680](#) 'a·tzav·veh minä käsken

לְרַעַה עֲלִיהֶם עֵינָי וְשַׁמְתִּי וְהִרְגַתֶּם הַחֶרֶב אֶת־

[H853](#) 'et- ET
[H2719](#) ha·che·rev miekan
[H2026](#) va·ha·ra·ga·tam; tappamaan
[H7760](#) ve'·sam·ti heidät
[H5869](#) 'ei·ni minä
[H5921](#) 'a·lei·hem käännän
[H7451](#) le·ra·'ah silmäni
heitä vastaan pahaksi

לְטוֹבָה: וְלֹא

[H3808](#) ve'·lo en
[H2896](#) le·to·vah. hyväksi

4 jos he joutuisivat vankeuteen edessä vihollistensa siellä minä käsken ET miekan tappamaan heidät minä käännän silmäni heitä vastaan pahaksi en hyväksi

וְתִמּוֹג בְּאֶרֶץ הַנּוֹגַע הַצְּבָאוֹת !הוֹה וְאִדְנִי⁵

[H136](#) vA·DO·NAI ADONAI
[H3069](#) JAH·WEH Herra
[H6635](#) hatz·TZE·VA'OT, Sotajoukkojen
[H5060](#) han·no·ge·a' koskettaa
[H776](#) ba'·a·retz maata
[H4127](#) vat·ta·mog, ja se sulaa

וְשִׁקְעָה כָּלָה כִּיאֵר וְעַלְתָּה בָּהּ יוֹשְׁבֵי כָּל־ וְאַבְלוּ

[H56](#) ve'·a·ve·lu ja surevat
[H3605](#) kol- kaikki
[H3427](#) jo·she·vei asukkaat
[H0](#) vah; sen
[H5927](#) ve'·al·tah ja se nousee
[H2975](#) chaj·'or kuin virta
[H3605](#) kul·lah, kaikkialle
[H8257](#) ve'·sha·ke·'ah ja vajoaa alas

מִצְרַיִם: כִּיֹּר

[H2975](#) [H4714](#)
ki'or Mitz-ra'im.
kuin virta Egyptin

5 ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa maata ja se sulaa ja surevat kaikki asukkaat sen ja se nousee kuin virta kaikkialle ja vajoaa alas kuin virta Egyptin

6 (ק מַעְלוֹתָיו) (כ מַעְלוֹתוֹ) בְּשָׁמַיִם הַבּוֹנֶה

[H1129](#) [H8064](#) [ma'a-lo-tov](#) [ch](#) [H4609](#) [q](#)
hab-bo-neh vash-sha-ma-jim ma'a-lo-tav, korkeuksiin
Hän on perustanut taivaat

וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לַיָּם הַקָּרָא יְסֻדָּה אֶרֶץ עַל־ וַאֲגַדְתּוּ

[H92](#) [H5921](#) [H776](#) [H3245](#) [H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#)
va'a-gud-da-to 'al-'e-retz je-sa-dah; hak-ko-re le-mei- haj-jam, vai-jish-pe-chem
ja joukot päälle maan perustanut Hän kutsuu vesiä meren ja vuodattaa ne

שְׁמוֹ: יְהוָה הָאֶרֶץ פְּנֵי עַל־

[H5921](#) [H6440](#) [H776](#) [H3068](#) [H8034](#)
'al-pe-nei ha'a-retz JAH-WEH she-mo.
pinnalle maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

6 Hän on perustanut taivaat korkeuksiin ja joukot päälle maan perustanut Hän kutsuu vesiä meren ja vuodattaa ne pinnalle maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

7 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לִי אַתֶּם כְּשֵׁיִם כְּבָנֵי הַלּוֹא

[H3808](#) [H1121](#) [H3569](#) [H859](#) [H0](#) [H1121](#) [H3478](#)
ha-lo chiv-nei chu-shi-jim 'at-tem li be'-nei Is-ra'el
ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin

הַעֲלִיתִי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַלּוֹא יְהוָה נֹאֵם־

[H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H853](#) [H3478](#) [H5927](#)
ne-'um- JAH-WEH; ha-lo 'et- Is-ra'el, he'e-lei-ti
sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät

מִקִּיר: וְאֶרֶם מִכְּפַתּוֹר וּפְלִשְׁתִּים מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H6430](#) [H3731](#) [H758](#) [H7024](#)
me'e-retz Mitz-ra'im, u-fe-lish-ti-jim mik-Kaf-tor va-'A-ram mik-Kir.
maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

7 ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

⁸ הַחֲטָאָה בַּמַּמְלָכָה יְהוָה! אֲדֹנָי עֵינַי הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H5869](#)
'ei·nei
silmät

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herran

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4467](#)
bam·mam·la·chah
yllä valtakunnan

[H2400](#)
ha·chat·ta·'ah,
syntisen ovat

לֹא כִי אֶפֶס הָאֲדָמָה פְּנֵי מֵעַל אֶתְּהָ וְהִשְׁמַדְתִּי

[H8045](#)
ve·hish·mad·ti
ja minä hävitän

[H853](#)
'o·tah,
sen

[H5921](#)
me·'al

[H6440](#)
pe·nei
päältä

[H127](#)
ha·'a·da·mah;
maan

[H657](#)
'e·fes,
lopullisesti

[H3588](#)
ki

[H3808](#)
lo
kuitenkaan en

יְהוָה: נְאֻם יַעֲקֹב בֵּית אֶת־ אֲשֶׁמִּיד הַשְּׁמִיד

[H8045](#)
hash·meid
hävitä

[H8045](#)
'ash·mid
kokonaan

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
heimoa

[H3290](#)
Ja·'a·kov
Jaakobin

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

8 katso silmät ADONAI Herran JAHWEH HERRA yllä valtakunnan syntisen ovat ja minä hävitän sen päältä maan lopullisesti kuitenkin en hävitä kokonaan ET heimoa Jaakobin sanoo JAHWEH HERRA

⁹ הַגּוֹיִם בְּכָל־ וְהִנְעוֹתִי מִצְּוֶה אֲנֹכִי הִנֵּה כִי־

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H6680](#)
me·tzav·veh,
käsken

[H5128](#)
va·ha·ni·'o·ti
seuloa

[H3605](#)
ve·chal-
kaikista

[H1471](#)
hag·go·jim
pakanakansoista

יְפוֹל וְלֹא־ בְּכַבְרָהּ יִנּוּעַ כְּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
heimon

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H5128](#)
jin·no·'a'
seulotaan

[H3531](#)
bak·ke·va·rah,
seulalla

[H3808](#)
ve·'lo-
ja ei

[H5307](#)
jip·pol
putoa

אֶרֶץ: צָרוּר

[H6872](#)
tze·ror
jyväkään

[H776](#)
'a·retz.
maahan

9 sillä katso minä käsken seuloa kaikista pakanakansoista ET heimon Israelin niinkuin seulotaan seulalla ja ei putoa jyväkään maahan

¹⁰ לֹא־ הָאֲמֹרִים עַמִּי חֲטָאִי כָּל יָמוֹתוֹ בְּחָרֵב

[H2719](#)
ba·che·rev
miekkään

[H4191](#)
ja·mu·tu,
kuolevat

[H3605](#)
kol
kaikki

[H2400](#)
chat·ta·'ei
syntiset

[H5971](#)
'am·mi;
kansastani

[H559](#)
ha·'o·me·rim,
jotka sanovat

[H3808](#)
lo-
ei

הָרָעָה: בְּעֵדֵינוּ וְתִקְדִים תְּגִישׁ

H5066 tag·gish saavuta	H6923 ve·tak·dim ja kohtaa	H5704 ba·'a·dei·nu meitä	H7451 ha·ra·'ah. onnettomuus
--	--	--	--

10 miekkaan kuolevat kaikki syntiset kansastani jotka sanovat ei saavuta ja kohtaa meitä onnettomuus

¹¹ הַנְּפֹלֶת דָּוִד סִכַּת אֶת־ אֲקִים הֵהוּא בַיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä	H1931 ha·hu, sinä	H6965 'a·kim minä pystytän ET	H853 'et- majan	H5521 suk·kat majan	H1732 Da·vid Davidin	H5307 han·no·fe·let; sortuneen
---	---	---	---------------------------------------	---	--	--

וּבְנִיתִיהָ אֲקִים וְהִרְסֹתֶיּוּ פְרִצִיָּהּ אֶת־ וְגִדְרֹתֶי

H1443 ve·ga·dar·ti ja muuraan	H853 'et- ET	H6556 pir·tzei·hen, sen halkeamat	H2034 va·ha·ri·so·tav ja rauniot	H6965 'a·kim, nostan	H1129 u·ve·ni·ti·ha ja jälleenrakennan sen
---	------------------------------------	---	--	--	--

עוֹלָם: כִּימֵי

H3117 ki·mei kuin päivinä	H5769 o·lam. entisinä
---	---

11 päivänä sinä minä pystytän ET majan Davidin sortuneen ja muuraan ET sen halkeamat ja rauniot nostan ja jälleenrakennan sen kuin päivinä entisinä

¹² הִגּוּ!ִם וְכָל־ אֲדוֹם שְׂאֲרִית אֶת־ וַיִּרְשׁוּ לְמַעַן

H4616 le·ma·'an jotta	H3423 ji·re·shu he saavat haltuunsa ET	H853 'et- ET	H7611 she·'e·rit jäännöksen	H123 'E·dom Edomin	H3605 ve·chol ja kaikki	H1471 hag·go·jim, kansakunnat
---	--	------------------------------------	---	--	---	---

עֲשֵׂה יְהוָה נְאֻם־ עֲלֵיהֶם שְׁמִי נִקְרָא אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jotka	H7121 nik·ra ovat kutsutut nimeni	H8034 she·mi nimeni	H5921 'a·lei·hem; mukaan	H5002 ne·'um- sanoo	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H6213 'o·seh joka tekee
---	---	---	--	---	--	---

פּ זָאת:

H2063 zot. tämän	Peh
--	-----

12 jotta he saavat haltuunsa ET jäännöksen Edomin ja kaikki kansakunnat jotka ovat kutsutut nimeni mukaan sanoo JAHWEH HERRA joka tekee tämän Peh

¹³ חֹרֶשׁ וְנִגָּשׁ יְהוָה נֹאֵם־ בְּאִים יָמִים הַזֶּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
ja·mim
päivät

[H935](#)
ba'im
tulevat

[H5002](#)
ne'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5066](#)
ve'nig·gash
saavuttaa

[H2790](#)
cho·resh
kyntäjä

הַהָרִים וְהִטִּיפוּ הַזֶּרַע בְּמֵשֶׁךְ עֲנָבִים וְדֹרֶךְ בִּקְצָר

[H7114](#)
bak·ko·tzer,
sadonkorjaajan ja polkija

[H1869](#)
ve'·do·rech
viinirypäleiden kylväjän

[H6025](#)
'a·na·vim
viinirypäleiden kylväjän

[H4900](#)
be'·mo·shech
siemenen

[H2233](#)
haz·za·ra';
siemenen

[H5197](#)
ve'·hit·ti·fu
ja tihkuvat

[H2022](#)
he·ha·rim
vuoret

תִּתְמוּגְגָנָה: הַגְּבָעוֹת וְכָל־ עֲסִיס

[H6071](#)
'a·sis,
makeaa viiniä ja kaikki

[H3605](#)
ve'·chol
makeaa viiniä ja kaikki

[H1389](#)
hag·ge·va'·ot
kukkulat

[H4127](#)
tit·mo·gag·nah.
sulavat pois

13 katso päivät tulevat sanoo JAHWEH HERRA saavuttaa kyntäjä sadonkorjaajan ja polkija viinirypäleiden kylväjän siemenen ja tihkuvat vuoret makeaa viiniä ja kaikki kukkulat sulavat pois

¹⁴ עָרִים וּבָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמִּי שְׁבוֹת אֶת־ וְשִׁבְתִּי

[H7725](#)
ve'·shav·ti
ja palautan

[H853](#)
'et-
ET

[H7622](#)
she·vut
vankeudesta

[H5971](#)
'am·mi
kansani

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H1129](#)
u·va·nu
he jälleenrakentavat

[H5892](#)
'a·rim
kaupungit

יִיגָם אֶת־ וְשִׁתּוּ כְרָמִים וְנָטְעוּ וַיִּשְׁבוּ נִשְׁמוֹת

[H8074](#)
ne·sham·mot
raunioituneet

[H3427](#)
ve'·ja·sha·vu,
asuttavat ne

[H5193](#)
ve'·na·te'·u
istuttavat

[H3754](#)
che·ra·mim,
viinitarhoja

[H8354](#)
ve'·sha·tu
ja juovat

[H853](#)
'et-
ET

[H3196](#)
jei·nam;
niiden viiniä

פְּרִיָהֶם: אֶת־ וְאָכְלוּ גִזְוֹת וְעָשׂוּ

[H6213](#)
ve'·'a·su
ja tekevät

[H1593](#)
gan·not,
hedelmätarhoja

[H398](#)
ve'·'a·che·lu
ja syövät

[H853](#)
'et-
ET

[H6529](#)
pe·ri·hem.
niiden hedelmiä

14 ja palautan ET vankeudesta kansani Israelin he jälleenrakentavat kaupungit raunioituneet asuttavat ne istuttavat viinitarhoja ja juovat ET niiden viiniä ja tekevät hedelmätarhoja ja syövät ET niiden hedelmiä

¹⁵ מֵעַל עוֹד! נִתְּשׂוּ וְלֹא אֲדַמְתֶּם עַל־ וְנִטְעַתִּים

[H5193](#)
u·ne·ta'tim
minä istutan heidät

[H5921](#)
'al-
heidät

[H127](#)
'ad·ma·tam;
maahansa

[H3808](#)
ve'·lo
eikä

[H5428](#)
jin·na·te·shu
heitä karkoteta

[H5750](#)
od,
enää

[H5921](#)
me'·al
pois

יְהוָה אָמַר לָהֶם נְתַתִּי אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּם

[H127](#)

'ad·ma·tam

maastaan

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5414](#)

na·tat·ti

minä annoin heille

[H1992](#)

la·hem,

heille

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

אֱלֹהֶיךָ:

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA.

ELOHEICHA sinun Jumalasi

15 minä istutan heidät maahansa eikä heitä karkoteta enää pois maastaan jonka minä annoin heille sanoo JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi